



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА NITZAVIM • МААМАР 1

אתם נצבים היום כלכם וגו'

«Вы стоите сегодня все»



В Рош а-Шана весь Израиль стоит вместе как единое тело и возносится к своему источнику. Благодаря союзу, который

Б-г заключил с ними выше разума, безмолвный крик шофара, рожденный горечью еврея из-за его отдаленности от Б-га, пробуждает раскрытие сокровенного Царства Б-га, ведь «нет царя без народа».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

В Рош а-Шана весь Израиль стоит вместе как единое тело и возносится к своему источнику. Благодаря союзу, который Б-г заключил с ними выше разума, безмолвный крик шофара, рожденный горечью еврея из-за его отдаленности от Б-га, пробуждает раскрытие сокровенного Царства Б-га, ведь «нет царя без народа».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Отрывок «Атем Ницавим» читают перед Рош а-Шана — «в этот день», когда все души Израйля, от глав до черпальщиков воды, стоят вместе и поднимаются к своему источнику. Израиль представляет собой единый образ из десяти уровней, а в святости нет ни головы, ни конца: каждый еврей нуждается во всех остальных, как голова нуждается в ногах; смирение же позволяет единству Б-га покоиться на них. Средство для этого — «чтобы вступить в союз»: подобно тому как друзья заключают союз, чтобы их любовь пережила причины, на которых она основана, Б-г связал Себя с Израилем посредством Тринадцати качеств милосердия. Малхуйот и Зихронот ежегодно возобновляют это. Крик, рожденный размышлением, — это лишь внешняя сторона сердца, лвиный рык ангелов, который достигает сияния Б-га; безмолвный же шофар исходит из внутренней стороны сердца, тянется от Самого Б-га, «огня пожирающего», который выше всякого истечения, и пробуждает внутреннюю сторону Его Царства. Сущность Б-га могла стать Царем лишь благодаря союзу, сделавшему Израиль Его народом. Любовь, основанная на разуме, определяется Торой и мицвот; любовь выше разума — «высокие горы» праотцев — пробуждается горечью отдаленности, подобно безмену, и прямым шофаром горного козла.

ПЛАН

1 Весь Израиль стоит вместе

¶1-4

Отрывок «Ницавим» читают перед Рош а-Шана — «в этот день», когда все души, от глав до черпальщиков воды, поднимаются к своему источнику. Израиль представляет собой единый образ из десяти уровней; в святости нет ни головы, ни конца, поэтому каждый нуждается в другом, как голова нуждается в ногах. Смирение объединяет их и привлекает единство Б-га, тогда как гордыня ведет в мир разделения.

2	Союз выше разума	¶15–8
	«Чтобы вступить в союз»: друзья заключают союз, чтобы их любовь пережила причины, на которых она основана, и покрывала всякую обиду, словно они составляют одно тело. Посредством Тринадцати качеств милосердия Б-г заключил с Израилем такой союз, выше разума, чтобы грехи не отделяли их от Него.	
3	Малхуйот, Зихронот и два крика сердца	¶9–13
	Царство, раскрытое свыше при сотворении Адама, теперь должно быть пробуждено снизу посредством шофара. Внешний крик, рожденный размышлением о творении, — это львиный рык ангелов, достигающий лишь сияния Б-га; внутренний крик, выше знания, тянется от Самого Б-га, «огня пожирающего», который выше всякого истечения, и пробуждает внутреннюю сторону Его Царства. Поминание относится к тому, что далеко.	
4	Псалом 150: от святости Его до шофара	¶14
	Святость Его, небосвод преград, сокращения и бесчисленные миры — все это ведет к «звуку шофара», безмолвному голосу внутренней стороны сердца, не похожему на внешний крик, который становится речью. Два крика соответствуют «дочери моей» и «матери моей».	
5	Нет царя без народа	¶15
	Сущность Б-га не имеет отношения к творениям, подобно царю над деревьями и камнями; но союз возносит Израиль, делая его народом Б-га, и, так сказать, нисходит к Нему, делая Его их Б-гом. Поскольку свыше вершится суд, это необходимо пробуждать в каждый Рош а-Шана посредством Малхуйот, Зихронот и шофара.	
6	Безмен, горный козел и праотцы	¶16–19
	Холмы — любовь, приходящая благодаря разуму, — перевешиваются тяжестью Торы и мицвот; высокие горы — любовь выше разума — пробуждаются лишь горечью отдаленности, подобной безмелу, и прямым шофаром горного козла. Праотцы, укорененные «за рекой», — источник клятвы и союза.	
7	Итог	¶20
	Собственное краткое изложение Альтер Ребе шести частей маамара.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Единый совершенный образ קומה אחת שלמה

Весь Израиль как единое тело из десяти уровней, подобно десяти силам одной души; каждая часть нуждается в остальных, как голова нуждается в ногах.

Круги (игулим) עגולים

Света, расположенные подобно кольцам, без верха и низа, исходят от совев; в святости «конец их заключен в начале», поэтому нет неизменной головы и конца.

Союз ברית ברית

Связь выше разума, сохраняющая любовь, даже когда основания для нее исчезают; Б-г заключил такой союз с Израилем посредством Тринадцати качеств милосердия.

Внешняя и внутренняя стороны сердца הצינויות הלב ופנימיות הלב

Внешний крик рождается размышлением о величии Б-га и принимает форму слов; внутренний крик, выше знания, безмолвен, подобно голосу шофара.

Вышая тшува (тшува илаа) תשובה עילאה

Возвращение из глубины сердца, рожденное горечью из-за отдаленности человека от Б-га; оно привлекает любовь выше разума.

Огонь пожирающий; Эль Эльон אש אוכלת; אל עליון

Сущность Б-га, которая, подобно огню, поднимается и не нисходит: она выше всякого истечения в миры — и мемале, и совев.

Нет царя без народа אין מלך בלא עם

Царству необходимы подданные, связанные с царем; союз делает Израиль народом Б-га, и благодаря этому Его сущность может быть Царем над ними.

Безмен (пелес) פלס

Весы, в которых длина и расстояние создают перевес: образ тшувы, чья горечь из-за отдаленности привлекает высшую любовь.

Весь Израиль стоит вместе

1 אַתֶּם נִצְבִּים הַיּוֹם¹ כְּלֶכֶם וְגוֹי. הִנֵּה פֶרֶשָׁה זֹה קוֹרִין לְעוֹלָם קוֹדֶם רִי"ה [רֵאשׁ הַשָּׁנָה]^{3,4,5} וּמְרוֹמֵז בְּמִלַּת הַיּוֹם דְּקָאִי עַל רִי"ה [רֵאשׁ הַשָּׁנָה]⁶ כִּי זֶה הַיּוֹם תַּחֲלֵת⁷ מִמַּעֲשֵׂיךָ זִכְרוֹן לַיּוֹם רֵאשׁוֹן.

«Вы стоите сегодня все», и так далее. Этот раздел всегда читают перед Рош а-Шана, и [это] подразумевается словом «сегодня» (айом), которое указывает на Рош а-Шана, ибо «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне».

Маамар начинается со слов из Дварим 29:9, которыми Моше обращается ко всему народу, собравшемуся вступить в союз. Раздел Ницавим всегда читают в Шабат перед Рош а-Шана, и Алтер Ребе находит указание на праздник в слове «сегодня», поскольку в молитве на Рош а-Шана этот день назван «сегодня»: «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне».

שְׁכָל נִיצוּצֵי נִשְׁמוֹת⁸ נִצְבִּים וּמִתְעַלִּים בְּמִקְוֶה הָרֵאשׁוֹן⁹ בְּיוֹם זֶה עַד לִפְנֵי הוֹי רֵאשִׁיכֶם שְׁבִיטֶיכֶם וְגוֹי

Ибо в этот день все искры душ стоят и возносятся к своему изначальному источнику, пока не окажутся «пред Аваей». «Главы ваши, колена ваши» и так далее,

В Рош а-Шана каждая душа и даже каждая искра души возносится к своему изначальному источнику и стоит «пред Аваей», как сказано в стихе. В примечании «Кехот» отмечается, что словами «искры душ» Алтер Ребе включает не только души целиком, но и каждую искру души.

מְחוּטָב עֲצִיךָ עַד שׁוֹאֵב מִימֶיךָ¹⁰ פֶּרֶט הַכְּתוּב עֶשֶׂר מַדְרָגוֹת¹¹ שְׁכֵמוֹ שֵׁשׁ עֶשֶׂר מַדְרָגוֹת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם דְּהֵינּוּ גִ' שְׁכָלִים וְז' מִדּוֹת כַּךְ

«От рубщика дров твоих до черпающего воду твою»: стих перечисляет десять уровней. Ведь, как в душе человека есть десять уровней, а именно три [силы] интеллекта и семь эмоциональных качеств (мидот), так

Стих перечисляет людей по степени их положения — от «глав ваших» до «рубщика дров твоих» и «черпающего воду твою». Алтер Ребе насчитывает в этом перечне десять уровней и сопоставляет их с десятью силами одной души: тремя силами интеллекта — Хохмой, Биной и Даат — и семью эмоциональными качествами.

הנה כל ישראל הם קומה אחת שלימה¹² וכללות נשמתותיהן נקרא כנסת ישראל שנחלקת לעשר מדרגות ובראש השנה מתעלים כל המדרגות אפילו מחוטב עציך עד שואב מימך

весь Израиль представляет собой единое совершенное строение, а души всех евреев в целом называются Собранием Израиля (Кнесет Исраэль), которое разделено на десять уровней. И в Рош а-Шана возносятся все уровни, даже «от рубщика дров твоих до черпающего воду твою»,

Подобно тому как одна душа обладает десятью силами, все души Израиля вместе образуют единое совершенное «строение», подобное одному телу; оно называется Кнесет Исраэль — Собранием Израиля — и разделено на десять уровней. В Рош а-Шана возносятся все десять уровней, включая самые низкие — рубщиков дров и черпающих воду.

שהם בחינות ומדרגות התחתונות [ועיין מענין אתם נצבים ברבות בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] וז"ל [וזה

לשונן] במלאכים נאמר שרפים¹³ עומדים ממעל לו^{14, 15}

которые представляют собой низшие аспекты и уровни. (См. также о словах «Вы стоите» в [Мидраш] Раба на Бо, раздел 15; там сказано: «Об ангелах сказано: „Серафимы стоят над Ним“,

Рубщики дров и черпающие воду — низшие ступени этого единого тела, однако и они участвуют в вознесении. Здесь Алтер Ребе открывает скобочное примечание с цитатой из Мидраша на раздел Бо (Шмот Раба 15:6), который сравнивает Израиль с ангелами: о серафимах сказано, что они «стоят» над Ним (Йешаягу 6:2).

ובנשמות נאמר אתם נצבים היום ועמ"ש מענין שרפים עומדים ממעל לו כביאור ע"פ ונקדשתי¹⁶ בתוך

בני ישראל¹⁷ ועד"ז יובן ענין אתם נצבים היום לפני ה'.

а о душах сказано: „Вы стоите сегодня“. См. также сказанное о словах «Серафимы стоят над Ним» в объяснении к стиху «И Я освящусь среди сынов Израиля»; и в этом же ключе станет понятен смысл слов «Вы стоите сегодня пред Б-гом».

Мидраш продолжает: об Израиле сказано «Вы стоите сегодня», то есть душам даровано такое же «стояние», как ангелам. Алтер Ребе отсылает к своему объяснению стиха «И Я освящусь среди сынов Израиля» («Ликутей Тора», Эмор), где разъясняется стояние серафимов, и говорит, что слова «Вы стоите сегодня пред Аваей» следует понимать в том же смысле.

2 ועיין עוד מענין אתם נצבים¹⁸ ברכות באיכה ס"פ אני הגבר^{19, 20, 21} וס"פ דוב אורב²² ובקהלת בפסוק אני קהלת^{23, 24, 25} ובזהר פ' יתרו דף פ"ב [פרק ב'] ע"א²⁶ להיות כולם מתעלים למעלה במקור חוצבם.

[И см. также о словах «Вы стоите» в «Эйха Рабба», в конце раздела «Я — человек» и в конце раздела «Медведь, подстерегающий добычу», а также в «Коэлет Рабба» к стиху «Я, Коэлет», и в Зоаре, раздел Итро, лист 82a], чтобы все они вознеслись ввысь, к источнику, из которого были высечены.

В примечании в скобках перечислены другие места, где толкуется этот стих: «Эйха Рабба» (о словах «Я — человек» и «Медведь, подстерегающий добычу»), «Коэлет Рабба» (о словах «Я, Коэлет») и Зоар к разделу Итро. Затем основной текст продолжается: в Рош а-Шана все уровни вместе поднимаются к источнику, из которого они были «высечены».

וזהו ויהי בישרון מלך²⁷ בהתאסף ראשי עם יחד שבטי ישראל (ע' [ע"י] בזהר שמות ד"י ע"ב)²⁸ פ"י שכולם מתאספים יחד להיות לאחדים כאחד.²⁹

И в этом смысл слов: «И Он был Царём в Йешуруне, когда собрались главы народа, вместе колена Израйля» (см. Зоар, Шмот, лист 16б): то есть все собираются вместе, чтобы стать едиными, как одно.

В Дварим 33:5 сказано, что Б-г был Царём в Йешуруне, когда главы народа собрались вместе. Алтер Ребе понимает слово «вместе» как указание на единство: весь Израиль собирается, чтобы стать единым. В примечании «Кехот» со ссылкой на «Ликутей сихот» различаются здесь два аспекта: «стать едиными» соответствует приведённым ниже словам, что все нуждаются друг в друге, а «как одно» — словам «весь Израиль составляет единый совершенный образ».

כי זהו כלל גדול³⁰ דכל דאטי מסטרא דקדושה הוא בבחי' נעוץ סופן בתחלתן^{31, 32} שאין לו בחינת ראש וסוף

Ибо это великий принцип: всё, что исходит со стороны святости, пребывает на уровне «конец его заключён в начале его», где нет аспекта начала и конца;

Единство свойственно святости потому, что в ней конец связан с началом, как сказано в «Сефер Йецира» (1:7) о десяти Сфирот: «конец их заключён в начале их, а начало их — в конце их». В такой структуре нет неизменного верха и низа, нет «начала» и «конца».

והוא בחי' עגולים שנמשך מבחי' סובב כל עלמין (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ³³ ויהי קול מעל לרקיע³⁴)

и это аспект кругов (игулим), исходящий из аспекта света, окружающего все миры (совев коль альмин). (И см. написанное об этом в объяснении к стиху «И был голос над сводом».)

В Каббале «круги» (игулим) — это света, расположенные подобно кольцам, где ни одна точка не находится выше другой, в отличие от «линии» (йошер), у которой есть начало и конец. Этот способ исходит от света, окружающего все миры (совев), который относится ко всему в равной мере.

ולכן אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] **הוי שפל רוח בפני כל אדם^{35,36} לפי שיש בכל אחד ואחד בחי' ומדרגות מה שאין בחבירו וכולם צריכין זה לזה.**

Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Будь смирен духом перед каждым человеком», ибо в каждом есть такие качества и уровни, которых нет у его товарища, и все они нуждаются друг в друге.

Поскольку в святости никто не является исключительно «головой» или «ногой», у каждого еврея есть качества, которых нет у другого. Поэтому Мишна (Авот 4:10) наставляет человека быть смиренным духом перед каждым: у всякого встреченного им есть то, чего нет у него.

ונמצא שיש יתרון ומעלה בכח אחד ואחד שגבוה מחבירו וחבירו צריך לו וכמשל האדם שהוא בעל קומה בראש ורגלים שאף שרגלים

И выходит, что в способности каждого и каждого есть преимущество и превосходство: в одном отношении он выше своего товарища, и товарищ нуждается в нём. Это подобно человеку, у которого есть рост, голова и ноги: хотя ноги

Каждый человек превосходит других в какой-либо способности, поэтому даже тот, кто кажется ниже, нужен тому, кто кажется выше. Алтер Ребе поясняет это на примере человеческого тела, в котором есть и голова, и ноги.

הם סוף המדרגה ולמטה והראש הוא העליון ומעולה ממנו מ"מ הרי בבחינה אחת יש יתרון ומעלה להרגלים שצריך להלך בהם³⁷ וגם הם מעמידי הגוף והראש

являются нижним концом ступени, находясь внизу, а голова — самой верхней и превосходит их, тем не менее в одном отношении у ног есть преимущество и превосходство, ведь с их помощью человек ходит; кроме того, они поддерживают тело и голову.

Ноги — самая нижняя часть тела, а голова — самая верхняя, однако у ног есть настоящее преимущество: человек ходит с их помощью, и они поддерживают тело и даже голову. В примечании «Кехот», опираясь на «Ликутей сихот», предполагается, что хождение указывает на подлинное значение «движения вперёд», которое не имеет предела.

וגם כשאירע כובד בראש מקיזין דם ברגלים ונרפא ומקבל חיותו ממנו ונמצא שאין שלימות להראש בלתי הרגלים כך הנה כל ישראל קומה אחת שלימה.^{38,39}

И также, когда в голове возникает тяжесть, пускают кровь из ног, и она исцеляется и получает от них жизненную силу. Следовательно, голова не может быть совершенной без ног. Так и весь Израиль составляет единый совершенный образ.

Согласно медицине того времени, тяжесть в голове лечили кровопусканием из ног, благодаря чему голова исцелялась и получала от них жизненную силу. Поэтому голова не совершенна без ног; так и весь Израиль составляет единое совершенное тело.

3 ונמצא אפילו מי שמחשב בדעתו שהוא בחי' ראש לגבי חבירו הרי אין לו שלימות בלי חבירו וימצא חסרון בנפשו מה שחבירו משלימו ועי"ז יהיה בטל

Итак, даже тот, кто считает себя в своем представлении «главой» по отношению к ближнему, не обладает полнотой без него и обнаружит в своей душе недостаток, который восполняет ближний. Благодаря этому он станет самоустранившимся

Даже человек, считающий себя «главой» по сравнению с другим, лишен чего-то, что может дать только другой. Осознание этого недостатка побуждает его смириться перед ближним.

ושפל רוח לגבי חבירו מבלי ימצא האדם ראש וסוף ועי"ז ביטול זה יתאחדו להשראת יחודו ית' שמסטרא דקדושה בלי ראש וסוף משא"כ מי שמחשב בדעתו

и смиренным духом по отношению к ближнему, так что никто не будет ни главой, ни концом. Благодаря этому самоустраниению (битуль) они объединятся, чтобы пребывало Его единство, да будет Он благословен, ибо происходящее со стороны святости не имеет ни главы, ни конца. Иначе обстоит дело с тем, кто считает себя в своем представлении

Когда каждый отстраняет себя перед другим, никто не становится ни главой, ни концом, и благодаря этому самоустраниению они становятся едиными. Такое единство становится подобающим местом для пребывания единства Б-га, поскольку происходящее со стороны святости не имеет ни главы, ни конца.

נפרד במעלתו לגבי חבירו ועושה ראש וסוף נפרדים הרי הוא נופל בעלמא דפרודא שמסט"א [שמסטרא אחרא] והנה בראש השנה הוא בחי' התשובה ⁴⁰ שכללות נשמות ישראל תשובנה למקורם ושרשם.

[отдельным] в своем превосходстве над ближним и разделяет людей на главу и конец: он падает в мир разделения, происходящий от ситра ахра (другой стороны). В Рош а-Шана есть уровень тшувы (возвращения): души Израиля в целом возвращаются к своему источнику и корню.

Противоположен этому человек, который считает себя отдельным от других благодаря своему превосходству и делит людей на главу и конец. Такое отношение принадлежит «миру разделения» (альма де-перуда), сфере ситра ахра. Рош а-Шана — время тшувы в буквальном смысле слова «возвращение»: все души Израиля вместе возвращаются к своему источнику и корню.

4 וזהו בהתאסף ראשי עם⁴¹ ראש הוא בחי' המחשבה וראשי עם הם בחינות המחשבות של כללות ישראל שהם מתאספים מעלמא דפרודא שנפלו מחשבותם להיות זה פונה לכאן וכי' ונעשים רשות היחיד ליחודו ית'

И это [смысл слов]: «когда собрались главы народа»: «глава» — это уровень мысли, а «главы народа» — это аспекты мыслей всего Израиля, которые собираются из мира разделения, куда их мысли ниспали, так что один направляется сюда и так далее; и они становятся частным владением (решут а-яхид) для Его единства, да будет Он благословен.

«Главы» народа понимаются как мысли Израиля, поскольку голова — вместилище мысли. Когда мысли людей разбредаются во все стороны, они принадлежат миру разделения; когда же они собираются, то становятся «частным владением» (решут а-яхид, буквально «владением Единого») — обителью единства Б-га.

(ועד"ז הוא פי' שמע ישראל שמע לשון אסיפה מלשון וישמע שאול⁴² וכמ"ש במ"א⁴³ ועי' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ר"ה [ראש השנה] פ"ג [פרק ג']) וזהו דרך כלל:

(И в том же духе следует понимать слова «Слушай, Израиль»: слово «шма» означает собирание, как в выражении «И собрал Шаул (вайишма)»; как объясняется в другом месте. См. также «При Эц Хаим», врата Рош а-Шана, гл. 3.) Таков общий смысл:

Та же идея объясняет слова «Слушай, Израиль» (Дварим, 6:4): «шма» также означает «соберись», как в Шмуэль I, 15:4, где Шаул собрал народ. Поэтому стих призывает Израиль собраться в единстве Б-га. Альтер Ребе отсылает к более подробному объяснению в «Ликутей Тора» на Ваэтханан и к «При Эц Хаим», а здесь завершает общее объяснение.

РАЗДЕЛ 2 • ¶ 5-8

Союз выше разума

5 ב אך דרך פרט איך הוא דרך היחוד ומהו ענין התשובה ולמה דוקא בראש השנה.

2. Но в частности: как происходит единство, в чем состоит смысл тшувы (возвращения) и почему именно в Рош а-Шана?

Изложив общий смысл, маамар теперь задает три частных вопроса: как происходит единство, что такое тшува и почему она происходит именно в Рош а-Шана.

בִּיָּאֵר הַכְּתוּב אַחֲ"כ לַעֲבֹר בְּבְרִית⁴⁴ וְהַעֲנִין כְּמוֹ לְמִשְׁלֵי שְׁנֵי אוֹהֲבִים⁴⁵ שְׂכוּרֵתִים בְּרִית בִּינִיהֶם שֶׁלֹּא תִפְסֹק אֲהַבְתָּם שֶׁאֵלּוּ הִיא הַדְּבָר שֶׁהָאֲהָבָה תִּלְוֶיהָ בּוֹ קִיִּים לְעַד

Затем стих разъясняет [это]: «Чтобы вступить в союз». Смысл этого можно пояснить на примере двух друзей, заключающих между собой союз, чтобы их любовь не прекращалась. Ведь если бы то, от чего зависит любовь, существовало вечно,

Ответ содержится в следующем стихе, Дварим 29:11: «Чтобы вступить в союз». Чтобы объяснить, для чего нужен союз, Алтер Ребе приводит пример двух друзей, заключающих союз, чтобы их любовь никогда не прекращалась.

לֹא הָיוּ צְרִיכִין לְכַרִּיתֶת בְּרִית בִּינֵיהֶם אֲלֵא לְפִי שִׁירָאִים שֶׁמָּא יִבוֹטֵל הַדְּבָר וּבִטְלָה הָאֲהָבָה אוֹ שֶׁמָּא יִגְרוּם אִיזָה מְנִיעָה מִבְּחוּץ.

им не было бы нужды заключать между собой союз. Они делают это потому, что опасаются: возможно, то, от чего зависит любовь, исчезнет и любовь прекратится, или же какая-либо внешняя помеха приведет к этому.

Союз был бы не нужен, если бы причина их любви наверняка сохранялась вечно. Его заключают, опасаясь, что причина любви может исчезнуть или что нечто извне встанет между друзьями.

6 וְעִ"י כְּרִיתַת הַבְּרִית תְּהִיָּה אֲהַבְתָּם אֲהָבָה נִצְחִית בְּל תִּמוּט עוֹלָם וְעַד⁴⁶ וְלֹא יִפְרִידֵם שׁוּם מְנִיעָה מִבֵּית וּמִחוּץ.

И благодаря заключению союза их любовь станет вечной любовью, которая «не поколеблется во веки веков», и никакое препятствие — ни внутреннее, ни внешнее — не разлучит их.

Когда союз заключён, любовь становится постоянной, и ничто — ни внутри отношений, ни извне — не может разлучить друзей. Слова «не поколеблется во веки веков» заимствованы из «Псалмов» 104:5, где они описывают прочные основания земли.

וְהֵיִינוּ מִפְּנֵי שְׁעוֹשִׁין בִּינֵיהֶם קֶשֶׁר אֲמִיץ וְחֻזֶּק שִׁתִּיחָדוֹ וִיתְקַשְּׁרוּ בְּאֲהַבְתָּם בְּקֶשֶׁר נִפְלֵא וְלִמְעַלָּה מִן הַטֶּעַם

То есть потому, что они создают между собой прочную и крепкую связь, чтобы соединиться и связать себя любовью узами удивительной силы, превыше разума

Союз действует потому, что создаёт связь, основанную не на разуме. Друзья связаны так, что их отношения выходят за пределы любых объяснений того, почему они любят друг друга.

והדעת שאף שע"פ הטעם והדעת היה צריך לפסוק האהבה או לגרום איזה שנאה אעפ"כ [אף על פי כן] מחמת הכריתות ברית מוכרח להיות אהבתם לעד קיימת

и знания: даже если, согласно разуму и знанию, любовь должна была бы прекратиться или возникнуть какая-либо ненависть, тем не менее, благодаря заключению союза их любовь непременно пребудет вовеки.

Даже если, с точки зрения разума, любовь должна была бы прекратиться или обратиться в ненависть, союз обязывает её продолжаться. Любовь, зависящая от причин, заканчивается, когда исчезают эти причины; союз — нет.

ועל כל פשעים תכסה אהבה⁴⁷ זו וקשר אמיץ זה לפי שבאו בברית והתקשרות כאלו נעשו לבשר אחד.

И эта любовь, и эта прочная связь «покроют все прегрешения», потому что они вступили в союз и связали себя друг с другом, словно стали одной плотью.

В «Притчах» 10:12 сказано, что «любовь покрывает все прегрешения»; любовь, основанная на союзе, покрывает всякую обиду. Это потому, что, вступив в союз, двое стали, так сказать, одной плотью.

7 וכמו שלא יוכל לפסוק אהבתו על עצמו כך לא יפסוק מעל חבירו. ולכן נקי בלשון כריתת ברית כמ"ש אשר כרתו את העגל ויעברו בין בתריו⁴⁸ כלומר להיות שניהם עוברים בתוך גוף אחד⁴⁹ להיות לאחדים.⁵⁰

И подобно тому, как человек не может перестать любить самого себя, так он не перестанет [любить] и ближнего. Поэтому это называется «заключением союза», как сказано: «которые рассекли тельца и прошли между его частями», то есть оба проходят внутри одного тела, чтобы стать едиными.

Человек никогда не перестаёт любить самого себя, и союз делает другого частью самого себя. Поэтому Тора говорит о «заключении» союза: как описано в Йирмиягу 34:18, тельца рассекли надвое, и участники прошли между его частями — в знак того, что отныне оба проходят внутри одного тела и становятся едиными.

8 והנה ככל המשל הזה עשה לנו⁵¹ ה' אלהינו דכתיב הנה אנכי כורת ברית⁵² נגד כל עמך אעשה נפלאות פי' למעלה מן הטעם ודעת וכמו שאמר דוד ליהונתן נפלאות אהבתך⁵³ וגו'.

И вот, подобно всему этому примеру, поступил с нами Авая, Б-г наш, как сказано: «Вот, Я заключаю союз; перед всем народом твоим совершу чудеса» — то есть явлю то, что выше разума и знания. Так Давид сказал Йеонатану: «Чудесна была для меня любовь твоя...»

Б-г заключил с Израилем именно такой союз, как сказано в Шмот 34:10: «Вот, Я заключаю союз; перед всем народом твоим совершу чудеса». Альтер Ребе понимает «чудеса» как нечто, превосходящее разум, подобно словам Давида о Йеонатане: «Чудесна была для меня любовь твоя» (Шмуэль II, 1:26).

כי על ידי יגמה"ר [י"ג מדות הרחמים] שהמשיך משה רבינו ע"ה [עליו השלום] נעשה כביכול כריתת ברית והתקשרות להקב"ה עם ישראל לעורר את האהבה וסלחת כו' שלא יהיו עונותיכם מבדילין⁵⁴ כו' כי חלק ה' עמו:^{55, 56}

Ибо благодаря Тринадцати атрибутам милосердия, которые низвел Моше, учитель наш, мир ему, как бы заключились союз и связь Святого, благословен Он, с Израилем — чтобы пробудить любовь и простить и прочее, дабы «ваши грехи» не «отделяли» и прочее, «ибо народ Его — удел Авая».

Этот союз был заключен после греха золотого тельца, когда Моше низвел Тринадцать атрибутов милосердия и попросил Б-га простить (Шмот 34:9). Союз пробуждает любовь Б-га, чтобы грехи Израиля не отделяли его от Него (Йешаягу 59:2), ибо «народ Его — удел Авая» (Дварим 32:9).

РАЗДЕЛ 3 • 119-123

Малхуйот, Зихронот и два крика сердца

9 ג והנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אמר הקב"ה אמרו לפני מלכיות^{57, 58} שתמליכוני עליכם זכרונות שיעלו זכרונותיכם לפני לטובה ובמה בשופר.

3. Наши благословенной памяти мудрецы сказали: Святой, благословен Он, сказал: «Произносите передо Мной Малхуйот (Царства), чтобы вы признали Меня Царём над собой; Зихронот (Воспоминания), чтобы память о вас поднялась предо Мной к добру. И посредством чего? Посредством шофара».

Раздел 3 обращается к особым молитвам Рош а-Шана. В Гемаре (Рош а-Шана 16а) приводится указание Б-га: произносить стихи о Царстве (Малхуйот), чтобы признать Его Царём над собой, и стихи о Воспоминаниях (Зихронот), чтобы память о вас поднялась пред Ним к добру, — и делать это посредством шофара.

כי הנה ראש השנה הוא זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון⁵⁹ שנברא בו⁶⁰ אדם הראשון בר"ה [בראש השנה]⁶¹ ואמר ה' מלך גאות לבש^{62, 63} וגו'

Ибо Рош а-Шана — это [день]: «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне», в который был сотворён Адам, первый человек, — в Рош а-Шана; и он сказал: «Авая царствует, Он облачился в величие» и т. д.,

Рош а-Шана — день сотворения Адама, «первый день», о котором напоминает молитва: «Этот день — начало Твоих деяний». Мидраш (Пиркей де-Рабби Элиэзер 11) рассказывает, что Адам призвал все творения провозгласить царём их Творца, и вместе они возгласили: «Авая царствует, Он облачился в величие» (Теилим 93:1).

לפי שאז נתגלה מלכותו ית' והיה זה באתערותא דלעילא בלבד ועכשיו צריך להיות זכרון ליום ראשון ע"י אתערותא דלתתא לעורר התגלות מלכותו ית' עלינו ע"י זכרון הברית וההתקשרות שבין ה' ובינינו

ибо тогда раскрылась Его царственность, да будет Он благословен, и это произошло лишь посредством пробуждения свыше. Но теперь «память о первом дне» должна быть посредством пробуждения снизу, чтобы пробудить раскрытие Его царственности, да будет Он благословен, над нами, через память о союзе и связи между Б-гом и нами.

В первый Рош а-Шана царственность Б-га раскрылась благодаря «пробуждению свыше» — исключительно по Его собственной инициативе, а не вследствие каких-либо действий людей. Теперь же, каждый год, «память о первом дне» должна возникать благодаря «пробуждению снизу»: Израиль пробуждает раскрытие царственности Б-га над собой, вспоминая о союзе и связи между Ним и ними.

והיינו על ידי השופר שהוא בחינת תשובה עילאה בחינת צעקת הקול מעומקא דליבא מנקודת פנימית הלב עד שאין כלי הדבור יכולים להגבילה מפני שהיא קול בלבד

То есть посредством шофара, который соответствует уровню высшей тшувы (тшува илаа), — воплю голоса из глубин сердца, из самой точки внутренней стороны сердца, настолько сильному, что органы речи не могут его вместить, ибо это лишь голос.

Средством служит шофар, символизирующий «высшую тшуву» — вопль из глубин сердца. Он исходит из столь сокровенной глубины, что слова не могут его вместить: это чистый голос.

ולכן אין אומר ואין דברים⁶⁴ אלא בחינת תקיעה קול פשוט ושברים הוא ג"כ אינו אלא קול אלא שיש בקול עצמו כמה בחינות ותנועות גנוחי גניח⁶⁵ כו'.

Поэтому «нет речи и нет слов», но [есть] уровень текиа — простой голос. И шварим также представляют собой не что иное, как голос, однако в самом голосе есть различные аспекты и движения — «стонущие стоны» и т. д.

Поэтому шофар не произносит слов, как сказано в Теилим 19:4: «Нет речи и нет слов». Текиа — простой, непрерывный звук; шварим также являются лишь звуком, но разделённым на ноты «стонов», которые описывает Гемара (Рош а-Шана 33б).

10 וביאור הדבר דכתיב לך אמר לבי בקשו פני⁶⁶ וגו' פני היינו פנימיות הלב.⁶⁷

Объяснение этого таково: написано: «Тебе сердце мое сказал: „Ищите лица Моего (панай)“» и т. д. «Лицо Мое» означает внутреннюю сторону сердца.

В Псалмах 27:8 сказано: «Тебе сердце мое сказал: „Ищите лица Моего“». Альтер Ребе понимает «лицо Мое» (панай) как указание на принимают — внутреннюю, сокровенную сторону сердца; он также объясняет это в «Игерет а-Кодеш», 4.

כי הנה יש בבחי' צעקת הלב ב' בחינות בחי' פנימית גם בחי' חיצונית חיצונית הלב הוא נמשך מן הדעת והתבוננות בגדולת ה' והתפשטות אור א"ס

Ибо в воле сердца есть два уровня: внутренний уровень и также внешний. Внешняя сторона сердца проистекает из знания и размышления о величии Б-га и распространении Бесконечного света (Ор Эйн Соф),

Вопль сердца, обращенный к Б-гу, имеет два уровня: внешний и внутренний. Внешний уровень возникает из знания (Даат), из размышления о величии Б-га и о том, как Его бесконечный свет распространяется в творении.

ב"ה על הנבראים להוות מאין ליש כל צבא השמים העליונים והארץ וכל אשר בה ובטובו מחדש⁶⁸ בכל יום תמיד מעשה בראשית ואתה מחיה את כולם⁶⁹ כו'

благословен Он, над сотворенными существами, чтобы приводить из небытия в бытие все воинства высших небес, землю и все, что на ней; «по благодати Своей Он ежедневно, непрестанно обновляет дело творения», и «Ты даешь жизнь всем им» и т. д.;

Человек размышляет о том, как Б-г приводит все в бытие из небытия — и высшие небеса, и землю, — ежедневно обновляет творение, как сказано в утреннем благословении перед «Шма», и дает жизнь всему, как сказано в Нехемии 9:6. Это вещи, которые человек способен понять.

אשר בהרחיב דעתו בדברים האלו וכיוצא באחן נמשך לאדם בחי' צעקת הלב לצעוק לבו אל ה' ולמשוך אחריו לדבקה בו ית' בתשוקה וצמאון כו'.

так что, когда человек расширяет свой разум размышлением об этих и подобных вещах, в нем пробуждается уровень вопля сердца: его сердце вызывает к Б-гу и устремляется вслед за Ним, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, с томлением и жаждой и т. д.

Когда человек глубоко размышляет об этих вещах, его сердце побуждается вызывать к Б-гу и стремиться прилепиться к Нему. Это подлинное чувство, но оно рождается благодаря пониманию, а потому является «внешним» воплем.

11 וזהו אחרי ה' ילכו כאריה ישאג⁷⁰ שיש בחי' שאגה בבחי' חיצוניות הלב הוא בחי' אחרי ה' ילכו כאריה שבמרכבה עליונה פני אריה אל הימין⁷¹ כו'

И это [смысл слов]: «За Аваей они пойдут; Он возревёт, как лев»: ведь существует уровень рыка во внешней стороне сердца, и это уровень слов «За Аваей они пойдут, как лев» — [лев] в высшей Колеснице, «лицо льва справа» и т. д.

В Хошеа 11:10 сказано: «За Аваей они пойдут; Он возревёт, как лев». Альтер Ребе связывает этот рык со львом из видения Йехезкеля о Б-жественной Колеснице, у которой было «лицо льва справа» (Йехезкель 1:10), и представляет этот рык как образ внешнего крика сердца.

והם כל מחנה מיכאל שעבודתם ושגתם הוא אל הימין בחי אהבה⁷² וגודל אהבתם ותשוקתם להבטל ולהכלל באור א"ס ב"ה המהווה והמחיה אותם מחמת השגתם התהוותם

Это весь стан Михаэля, чьё служение и рык обращены вправо — к уровню любви; это великая любовь и страстное стремление упразднить себя и включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который приводит их в бытие и даёт им жизнь, [возникающие] из их постижения того, как они возникают

Ангелы, находящиеся со стороны льва, составляют стан ангела Михаэля, стоящего справа, со стороны любви. Их «рык» — это их великая любовь и стремление упразднить себя и раствориться в Бесконечном свете, который творит их и даёт им жизнь.

מאין ליש וחיותם וקיומם והשפעתם שנמשך להם בכל רגע כל זה נקרא חיצוניות הלב שנלקחה מבחי התפשטות זיו והארת ית' על הנבראים ששם עלו השגת הנבראים כל אחד ואחד לפי ערכו ואין זה

из небытия в бытие, а также их жизненной силы, существования и потока воздействия, нисходящего к ним в каждое мгновение. Всё это называется внешней стороной сердца; она происходит от уровня распространения Его сияния и света, благословен Он, на созданные существа, к которому восходит постижение созданных существ — каждого в соответствии с его мерой; и это не что иное,

Их любовь возникает из понимания того, как они создаются из небытия и поддерживаются в существовании каждое мгновение. Поскольку она основана на постижении, она является «внешней»: она достигает лишь сияния Б-га, распространяющегося на творение и постигаемого каждым созданным существом в соответствии с его возможностями.

אלא זיו (ועמ"ש בפ' ראה בד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו ובד"ה כי תשמע בקול בענין מפתחות החיצונית ומפתחות הפנימיות) אבל הקב"ה בכבודו ובעצמו רם ומתנשא כו'

как сияние. (См. также сказанное в главе Реэ, в маамаре, начинающемся словами «За Аваей, вашим Б-гом, вы пойдёте», и в маамаре, начинающемся словами «Если прислушаетесь к голосу», о внешних ключах и внутренних ключах.) Но Святой, благословен Он, в Своей славе и сущности превознесён и возвышен и т. д.,

Созданиям доступно постичь лишь сияние, но не Самого Б-га. Альтер Ребе отсылает к двум маамарам о главе Реэ, где говорится о «внешних ключах» и «внутренних ключах», а затем обращается к Святому, благословен Он, — к Нему Самому, превосходящему всё это.

וכדכתיב כי נשגב שמו לבדו⁷³ שאפילו בחנית שמו הוא בבחי' לבדו דלית מחשבה תפיסא ביה⁷⁴ ואני
ה' לא שנית⁷⁵ כתיב כמו קודם שנברא העולם היה⁷⁶ הוא ושמו לבדו⁷⁷ כו' כמ"ש במ"א.⁷⁸

как сказано: «Ибо только имя Его превознесено»: даже уровень Его имени пребывает в состоянии «один», поскольку мысль не может постичь Его. И сказано: «Я, Авая, не изменился»: ведь прежде сотворения мира Он и Его имя были одни и т. д., как объясняется в другом месте.

В Теилим 148:13 сказано: «Только имя Его превознесено»: даже имя Б-га, Его проявление, остаётся «одним» и недоступно постижению какой бы то ни было мыслью, как учит Тикуней Зоар. А слова «Я, Авая, не изменился» (Малахи 3:6) означают, что Он таков сейчас, каким был до сотворения мира, когда, согласно Пиркей де-Рабби Элиэзер, были только Он и Его имя.

12 וכמאמר המלך המרומם לבדו⁷⁹ מאז המשובח כו' פי' מאז קודם שנברא העולם היה בחי' המלך שהוא
בחי' שמו בבחי' לבדו ומובדל כו'.

И, как говорится: «Царь, один возвышенный издревле, восхваляемый» и т. д. То есть «издревле»: прежде сотворения мира существовал уровень «Царя», то есть уровень Его Имени, в состоянии «один» и отделённый от всего и т. д.

В первом благословении перед утренним «Шма» Вс-вышний назван «Царём, один возвышенным издревле». Альтер Ребе понимает слова «издревле» как относящиеся ко времени до сотворения мира: тогда «Царь», то есть Его Имя, пребывал один и отдельно от всего.

וגם עתה שיש ימות עולם מ"מ הרי הוא משובח ומפואר ומתנשא מהם שאינו מתפשו ומתלבש בתוכם
בב חינת גילוי

И даже теперь, когда существуют «дни мира», Он всё же восхваляем, прославляем и возвышен над ними, ибо Он не распространяется и не облачается в них открытым образом.

Даже теперь, когда мир существует, благословение продолжает называть Его «восхваляемым, прославляемым и возвышенным над днями мира»: Он остаётся выше творения и не облачается в него явно.

וכדכתיב כי ה' אלהיך אש אוכלה הוא פי' כטבע האש שמסתלק למעלה ע"ד משל ואינו יורד ומתפשט.

Как сказано: «Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий». Это означает, что, подобно природе огня, который, если говорить образно, устремляется вверх и не опускается и не распространяется.

В Дварим 4:24 Вс-вышний назван «огнём пожирающим». По своей природе огонь устремляется вверх, а не распространяется вниз; так он служит образом сущности Вс-вышнего, которая не нисходит в миры.

(וע' בזהר תרומה דקל"ב ע"ב) כי הנה כל השפעה והמשכה מאור א"ס ב"ה בעולמות הוא בחי' ירידה והשתלשלות ממקום גבוה למקום נמוך בחי' מים ולא שייך זה

(См. также Зоар, Трума, 132б.) Ведь всякое воздействие и нисхождение от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в миры представляет собой нисхождение и цепь нисходящих миров (иштальшелут) — с высоты к низкому месту, подобно воде; это возможно

Напротив, всякий поток света в миры движется сверху вниз, подобно воде, проходя через последовательную цепь нисхождения. Альтер Ребе ссылается здесь на Зоар к главе Трума (2:132б).

אלא אחר כמה מיני צמצומים והתלבשות האור במדריגות שונות ומסכים רבים להעלים ולהסתיר גילוי אלהותו ית' בעצמו ובכבודו שלא יהיו העולמות בטלים והיו כלא היו ויחזרו לאין ואפס כשהיו

лишь после многочисленных сокращений (цимцумим) и облечения света в различные уровни, а также многочисленных завес, скрывающих и утаивающих раскрытие Его Б-жественности, благословен Он, в Самом Себе и Своей славе, чтобы миры не утратили бытия и не стали словно никогда не существовавшими, возвратившись к небытию и ничто, как прежде.

Такое нисхождение возможно лишь после многочисленных сокращений и завес, скрывающих сущность Вс-вышнего. Без них раскрытие привело бы миры к полному самоустранению: они возвратились бы к небытию, каким были прежде.

אבל בגילוי אלהותו ית' בעצמו ובכבודו לא שייך שום השפעה לא בגדר ממאל ולא בגדר סובב. ולכן נקרא אל עליון כלומר שהוא רם ונשא וגבוה מאד

Но в раскрытии Его Б-жественности, благословен Он, в Самом Себе и Своей славе невозможно никакое воздействие — ни в категории света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), ни в категории света, окружающего все миры (совев коль альмин). Поэтому Он называется «Вс-вышний Б-г» (Эль Эльон), то есть Он превознесён, возвышен и бесконечно высок.

Сущность Вс-вышнего сама по себе вовсе не воздействует на миры — ни как свет, наполняющий их, ни как свет, окружающий их. Поэтому Он называется Эль Эльон, «Вс-вышний Б-г» (Берешит 14:18): Он совершенно превыше всего.

(וְעַיִן בַּפָּרְדֵּס בַּעֲהֵיכָּ [בְּעֵרְכֵי הַכִּינּוּיִים] בְּפִי אֵל עֲלִיּוֹן דְּפִי שֶׁהוּא בְּבַחֲנִית כְּתוּב שֶׁהוּא עֲלִיּוֹן עַל כָּל הָאֲצִילוֹת⁸⁰ וְעַמִּיִּשׁ בְּשִׁיר הַשִּׁירִים בְּדִיָּה לְסוֹסְתִי^{81,82} בְּפִי כְּמִרְאָה אָדָם אֲדָמָה לְעֲלִיּוֹן⁸³ מִשְׁאֵיכָּ עֲלִיּוֹן מִמֶּשׁ הוּא בַּחֲיִי כִּי לֹא אָדָם הוּא⁸⁴ עִיִּשׁ).

(См. также «Пардес», «Эрхей а-Кинуйим», толкование слов «Эль Эльон», где сказано, что это уровень Кетер (Венец), высший над всем миром Ацилут (миром эманации). См. также сказанное в «Шир а-Ширим», в маамаре, начинающемся словами «К кобылице Моей», о значении слов «как облик человека» и «уподоблюсь (адаме) Вс-вышнему (Эльон)»; в отличие от этого, подлинный Эльон — это уровень слов «ибо Он не человек»; см. там.)

В скобках Альтер Ребе отмечает, что «Пардес» в своём словаре терминов («Эрхей а-Кинуйим») объясняет Эль Эльон как Кетер, который выше всего мира Ацилут. Он также ссылается на свой маамар «К кобылице Моей» («Ликутей Тора», «Шир а-Ширим»): Эльон в словах «уподоблюсь Вс-вышнему» всё ещё связан с «обликом человека», тогда как подлинный Эльон — это «не человек» (Шмуэль I, 15:29).

וּמִשָּׁם נִמְשָׁךְ לַהֲיוֹת לְאָדָם בַּחֲיִי צַעֲקָה בְּפִנְיִמִית הַלֵּב לְמַעַלָּה מִן הַדַּעַת⁸⁵ שֶׁלֹּא לִיפְרֹד מִיְחּוּדוֹ וְאַחֲדוּתוֹ ית' וְלַהֲיוֹת לְבוֹ בּוֹעֵר כְּרִשְׁפִי אֵשׁ⁸⁶ שֶׁלֵּהֲבַת הָעוֹלָה מֵאֲלִיָּה

И оттуда нисходит к человеку уровень крика из глубины сердца, выше знания: чтобы не отделиться от Его единства и единственности, благословен Он, и чтобы сердце горело подобно вспышкам огня, подобно пламени, которое поднимается само собой.

От этого уровня Вс-вышнего, лежащего за пределами всякого воздействия, исходит внутренний крик сердца — крик выше знания, всё содержание которого состоит в том, чтобы не отделиться от единства Вс-вышнего. Сердце горит «подобно вспышкам огня» (Шир а-Ширим 8:6), подобно пламени, которое само устремляется вверх.

וּמַעֲצָמָה בְּלִי טַעַם וְדַעַת לְהִשְׁתַּפֵּךְ נַפְשׁוֹ אֶל חֵיק אַבִּיָּה וּלְמַסּוֹר נַפְשׁוֹ בְּאַחַד⁸⁷ כִּי חֵלֶק⁸⁸ הִי עַמּוֹ וְיִשְׂרָאֵל עָלוּ בְּמַחֲשַׁבָּה בְּבַחֲיִי פִנְיִמִית כּוֹי כְּמִיִּשׁ בְּמִיָּא.^{89,90,91}

и сама собой, без причины и знания, чтобы его душа излилась в лоно своего Отца и отдала себя в слове «Один»; «ибо удел Авая — Его народ», а Израиль возник в мысли на внутреннем уровне и т. д., как объясняется в другом месте.

Эта любовь не имеет причины: душа просто стремится излиться в лоно своего Отца и отдать себя в слове «Один» молитвы «Шма». Ее корень в том, что Израиль — «удел Авая» и «возник в мысли» на самом сокровенном уровне Б-га.

13 וזהו לך אמר לבי בקשו פני פנימית הלב היינו ע"י את פניך⁹² הוי אבקש כי מבחי אחרי הוי ילכו בחי אחרי היינו זיו והארה מזה נמשך להיות כאריה ישאג⁹³

И в этом смысл слов: «Тебе сказало сердце моё: „Ищите лица Моего“»: это внутренняя сторона сердца, то есть [она пробуждается] через «лица Твоего, Авая, буду искать». Ведь от уровня «за Аваей они пойдут» — уровня «за», то есть сияния и света, — исходит [состояние] «подобно льву Он возревёт»,

В Псалмах 27:8 далее сказано: «Лица Твоего, Авая, буду искать». Алтер Ребе объясняет, что внутренний зов «Ищите лица Моего» возникает от поиска собственного «лица» Б-га, тогда как внешний зов — «подобно льву Он возревёт» — происходит от следования «за» Аваей, то есть от того, что находится позади Него: Его сияния и света.

שהוא הצעקה דחיצונית הלב ולהיות בקשו פני הצעקה שמפנימית הלב הוא הנמשך מבחי את פניך הוי אבקש שהוא הקב"ה בכבודו ובעצמו וכנ"ל.

— это крик внешней стороны сердца. А «Ищите лица Моего» — крик внутренней стороны сердца — происходит от уровня «лица Твоего, Авая, буду искать», то есть от Святого, благословен Он, Самого, во всей Своей славе и сущности, как сказано выше.

Внешний крик — это рык льва. Внутренний крик «Ищите лица Моего» происходит от «лица Твоего, Авая»: от Самого Святого, благословен Он, во всей Его славе и сущности, как объяснено в параграфе 12.

והוא בחי ובכל מאדך⁹⁴ וזהו ממעמקים קראתיך⁹⁵ ה' מעמקי הלב (ולכן אומרים מזמור זה בעשרת ימי תשובה)

Это и есть уровень «и всем существом твоим» (меодеха). В этом же смысл слов: «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая» — из глубин сердца. (Поэтому эту главу Псалмов читают в Десять дней тшувы.)

Это внутренний уровень любви «всем существом твоим» (Дварим 6:5). В этом же смысл слов из Псалмов 130:1: «Из глубин воззвал я к Тебе» — зов из глубин сердца; поэтому эту главу Псалмов читают в Десять дней тшувы.

כי ע"י תשובה עילאה מעומקא דליבא כי רע ומר⁹⁶ עזבו את⁹⁷ ה' וריחוקו מאור פניו ית' אשר נגעה עד הנפש ממש בקרש איש ולב עמוק.⁹⁸

Ибо благодаря высшей тшuve, исходящей из глубины сердца, — когда человек ощущает, как «зло и горько», что «оставили они Аваю», и как далёк он от света Его лика, благословен Он, — это затрагивает самую душу, «в сокровенном человека и в глубоком сердце»:

Высшая тшuva восходит из глубины сердца, когда человек чувствует, как «зло и горько» оставить Б-га (Ирмеягу 2:19, Йешаягу 1:4) и как далёк он от света Его лика. Эта боль достигает «сокровенного человека и глубокого сердца» (Псалмы 64:7).

ע"י מעורר ג"כ למעלה להיות קראתיך ה' מהעלם אל הגילוי שיתגלה בחי' פנימיות מלכותו ית'

этим он пробуждает и наверху, чтобы «я воззвал к Тебе, Авая» — из сокрытия в явленность, чтобы раскрылся внутренний аспект Его царства, благословен Он.

Зов из такой глубины пробуждает соответствующий ответ наверху: «я воззвал к Тебе» становится призывом вывести Б-га из сокрытия в явленность. Раскрывается внутренний аспект Его царства.

(עיין בד"ה שוש איש⁹⁹ גבי וזהו תגל נפשי באלקי¹⁰⁰ כו' להיות נגלה כבוד הדר מלכותו¹⁰¹ בחי' מלי דא"ס כו' ומשם נמשך במלכות דאצילות כי ממלכות שבכתר נעשה כתר שבמלכות כמ"ש בד"ה יום טוב של ראש השנה שחל להיות בשבת ע"ש)

(См. маамар, начинающийся словами «Я весьма возрадуюсь», к словам «И в этом смысл: возликует душа моя о Б-ге моём» и далее: чтобы раскрылось «великолепие славы Его царства» — уровень Малхут Эйн Соф и т. д.; оттуда оно нисходит в Малхут Ацилут, ибо из Малхут, находящейся в Кетер, образуется Кетер, находящийся в Малхут, как объяснено в маамаре, начинающемся словами «Праздничный день Рош а-Шана, выпавший на Шабат»; см. там.)

В скобках Алтер Ребе отсылает к двум другим маамарам в «Ликутей Тора» и указывает их смысл: «великолепие славы Его царства», которое должно раскрыться, — это Малхут Эйн Соф, царство Б-га в Его бесконечной сущности; оно нисходит в Малхут Ацилут, поскольку «Малхут внутри Кетер становится Кетером внутри Малхут»: нижний аспект высшего уровня становится высшим аспектом уровня, который ниже.

עלינו וכמ"ש מרחוק ה' נראה לי^{102, 103} (ועמ"ש בביאור ע"פ כי המצוה הזאת¹⁰⁴ בפ"י ולא רחוקה היא¹⁰⁵ וע' בזהר ויקרא דף כ' סע"ב [סוף עמוד ב] ובפ"י צו דל"ה סע"ב [סוף עמוד ב])¹⁰⁶

на нас; как сказано: «Издали явился мне Авая». (См. также объяснение к стиху «Ибо эта заповедь...», к словам «и она не далека»; см. также Зоар, Ваикра, стр. 20б в конце, и раздел Цав, стр. 35б в конце.)

Это раскрытие нисходит «на нас», как сказано в Ирмеягу 31:3: «Издали явился мне Авая»: раскрытие приходит именно издалека. Алтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «Ибо эта заповедь... не далека» (Дварим 30:11), а также к двум отрывкам Зоара, толкующим слова «издали».

וזהו ענין זכרונות שלשון זכרון נופל על דבר שהוא רחוק לכך אומרים אתה זוכר מעשה עולם¹⁰⁷ וכו'

В этом смысл понятия Зихронот («Воспоминания»): слово «воспоминание» относится к тому, что находится далеко. Поэтому мы говорим: «Ты помнишь деяния мира» и т. д.,

Вспоминают лишь то, что находится вдали; о том, что прямо перед глазами, не говорят «помню». Поэтому в молитве Зихронот, входящей в мусаф Рош а-Шана, говорится: «Ты помнишь деяния мира».

שהם רחוקים מאור פניו ית' ואנו מעוררים את זכרון האהבה פנימיות מעצמותו ומהותו ית' על ידי השופר שהוא קול היוצא מפנימיות הלב כנ"ל:^{108, 109}

ибо они далеки от света Лица Его, да будет Он благословен; и мы пробуждаем память о внутренней любви, исходящей из самой Его сущности и естества, да будет Он благословен, посредством шофара, который есть голос, исходящий из внутренней глубины сердца, как сказано выше.

Деяния мира далеки от света Лица Б-га, поэтому о них необходимо «вспомнить». Посредством шофара — голоса, исходящего из глубины сердца, — мы пробуждаем память о внутренней любви Б-га, истекающей из самой Его сущности.

Псалом 150: от святости Его до шофара

14 ד וזהו הללו יה הללו אל בקדשו הללוהו ברקיע¹¹⁰ עוזו הללוהו בגבורותיו הללוהו כרוב גודלו הללוהו בתקע שופר.¹¹¹

4. И вот что означает: «Славьте Я! Славьте Б-га (Эль) во святости Его; славьте Его в тверди Его могущества. Славьте Его за Его могучие деяния; славьте Его по обилию Его величия. Славьте Его звуком шофара».

В разделе 4 стихи 150-го псалма рассматриваются как описание нисхождения света Б-га в миры; заканчивается оно словами «Славьте Его звуком шофара». Каждое выражение объясняется в следующих частях.

פ'י בקדשו בקדש העליון שהוא מרום וקדוש מובדל בבחינת לבדו מכל בחי' וגדר השפעה (וגם פירוש בקדשו היינו כענין מ"ש בד"ה כי כארץ תוציא צמחה^{112, 113} בענין המלך הקדוש קדושתו למעלה מקדושתכם¹¹⁴ כו' וזהו בקדשו דייקא)

«Во святости Его» — то есть в высшей святости, которая возвышенна и свята, отделена на уровне «один» от всякого уровня и вида излияния. (Кроме того, «во святости Его» означает то же, что сказано в маамаре, начинающемся словами «Ибо как земля производит свои всходы», в связи с выражением «Святой Царь»: «Моя святость выше вашей святости» и т. д.; именно поэтому сказано «во святости Его».)

«Его святость» — это высшая святость Б-га, отделенная, «одна», от всякого излияния в миры. В скобках приводится также мидраш к словам «Будьте святы, ибо Я свят»: «Моя святость выше вашей святости», как объясняется в маамаре «Ибо как земля производит свои всходы», где разбирается, почему в Десять дней тшувы мы произносим «Святой Царь».

שהוא בחי' אש אוכלת ומאל עליון הנ"ל נשפע האור והחיות ע"י רקיע עוזו שהם המסכים רבים שמעלימים ומסתירים גילוי אלקותו ית' בהעלם אחר העלם

Это уровень «огня пожирающего». А от упомянутого выше «Эль Эльон» свет и жизненная сила изливаются через «твердь Его могущества» — множество экранов, скрывающих и заслоняющих раскрытие Б-жественности, благословен Он, сокрытием за сокрытием.

Эта святость — «огонь пожирающий» и Эль Эльон, о которых говорилось в абзаце 12. Оттуда свет изливается через «твердь Его могущества» — множество экранов, скрывающих Б-жественность, одно сокрытие за другим, чтобы миры могли существовать.

(עמ"ש בביאור ע"פ שמע ישראל^{115, 116} בענין יהי רקיע כו' ויעש אלקים את הרקיע^{117, 118} כו' ועיין עוד בזהר בראשית דף ל"ב¹¹⁹ ע"ב ובפ' ויגש דרי"א ע"א)

(См. написанное в объяснении к стиху «Слушай, Израиль» о словах «Да будет твердь» и т. д. и «И создал Б-г твердь» и т. д.; см. также Зоар, Берешит, стр. 32б, и раздел Ваигах, стр. 211а.)

Твердь из Берешит 1:6-7, которая отделяет верхние воды от нижних, служит прообразом этих экранов. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Слушай, Израиль» и к двум местам в Зоаре, посвященным тверди.

ובגבורותיו הן הם הצמצומים אשר אחר ההעלם והתלבשות אור א"ס ב"ה בכמה מיני לבושין ומדרגות שונות

А «за Его могучие деяния» — это сокращения (цимцумим), благодаря которым после сокрытия и облечения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, во множество видов одеяний и различных уровней...

«Его могучие деяния» (гвурот, буквально «силы» или «ограничения») — это цимцумим, сокращения, ограничивающие свет. Они происходят после того, как Бесконечный свет уже был сокрыт и облечен во множество одеяний и уровней.

אזי נשפע האור והחיות קו לקו זעיר שם זעיר שם¹²⁰ כדי שיוכלו כל העולמות עליונים ותחתונים לקבל חיותם כו'

Тогда свет и жизненная сила изливаются «строка за строкой, понемногу здесь, понемногу там», чтобы все миры, высшие и нижние, могли получить свою жизненную силу и т. д.

Затем свет изливается малыми, отмеренными долями — «строка за строкой, понемногу здесь, понемногу там» (Йешаяу 28:10). Только так каждый мир, высший и нижний, может получить соответствующую ему жизненную силу.

וכרוב גודלו פי' שאחר המסכים והצמצומים נתהוו ונאצלו ונבראו ריבוי רבבות עולמות לאין קץ ותכלית כמ"ש ועלמות אין מספר¹²¹ ובכל עולם אין מספר לגדודיו¹²² ובגדוד אחד אלף אלפים¹²³ כו'

А «по обилию Его величия» означает, что после экранов и сокращений возникли, были эманированы и созданы бесчисленные мириады миров, без конца и предела, как сказано: «и миров (аламот) без числа»; в каждом мире войска Его бесчисленны, а в одном войске — тысяча тысяч и т. д.

«Обилие Его величия» — это бесчисленные миры, возникающие после экранов и сокращений. Слова из Песни песней 6:8 «и аламот без числа» здесь истолковываются как «и миры без числа». В Гемаре (Хагига 13б) сказано, что войска Б-га бесчисленны, а в одном войске — «тысяча тысяч».

(ולכן כתיב כרוב גודלו ולא כגודל גודלו שלשון רוב מורה שיש כמה מיני ריבוי התחלקות בכח"י גדולת התשפטות החיות בכמה מיניעולמות וכמ"ש בד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע] כפ' ואתחנן)¹²⁴

(Поэтому написано «по обилию (ров) Его величия», а не «по величию Его величия», ибо слово «ров» указывает на множество видов и разделений в величии распространения жизненной силы во множество видов миров; как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Смысл чтения Шма», в разделе Ваэтханан.)

В стихе сказано «по обилию (ров) Его величия», а не «по величию Его величия», потому что слово «ров» означает множество: жизненная сила разделяется на множество видов миров. Альтер Ребе отправляет к своему маамару о чтении Шма в разделе Ваэтханан.

וכל זה הללוהו להמשיך בתקע שופר שהוא בח"י תשובה עילאה בח"י פנימיות נקודת הלב קול פשוט תקיעה כו' בלא התחלקות אותיות להיות בחינת דיבור כנ"ל.

И всё это — «хвалите Его» — нужно для того, чтобы привлечь свыше посредством «звука шофара», который соответствует уровню высшей тшувы, внутренней стороне точки сердца, простому звуку — текье и т. д., не разделённому на буквы, чтобы стать речью, как сказано выше.

Все эти ступени восхваления ведут к шофару, который привлекает свет свыше, с высочайшего уровня. Текье шофара — это простой звук без букв, подобный воплю внутренней точки сердца, «высшей тшуве».

משא"כ ע"י חיצוניות הלב שהיא צעקה הבאה מבחי' טעם ודעת היא באה לכלל דיבור והתחלקות האותיות כי מכל השכל נחצבו האותיות כי אבא יסד ברתא¹²⁵ כמ"ש בזהר.

В отличие от этого, посредством внешней стороны сердца — вопля, исходящего с уровня разума и знания, — он достигает речи и деления на буквы, ибо буквы высечены из силы интеллекта, поскольку «Аба основал дочь», как сказано в Зоаре.

Внешний вопль сердца, исходящий из разума и знания, действительно принимает форму слов, поскольку буквы и речь происходят от интеллекта. Выражение Зоара «Аба основал дочь» означает, что Хохма, «отец» (Аба), порождает «дочь» — Малхут, источник речи.

(ועמ"ש מזה בד"ה תקעו בחדש שופר^{126, 127} ויש לומר שכנגד ב' בחי' צעקה אלו¹²⁸ ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] לא זו מחבבה עד שקראה בתי¹²⁹ כו'. עד שקראה אמי.¹³⁰

(И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье». И можно сказать, что этим двум уровням вопля соответствуют слова наших мудрецов, благословенной памяти: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал её „дочерью Моей“» и т. д., «пока не назвал её „матерью Моей“».

Алтер Ребе отсылает к своему маамару «Трубите в шофар в новомесячье» и предполагает связь с мидрашем о царе, который так дорожил своей дочерью, что сначала называл её «дочерью Моей», затем «сестрой Моей» и, наконец, «матерью Моей». Два вопля сердца соответствуют первому и последнему из этих обращений.

כי בחי' בתי היינו אבא יסד ברתא שהיא הצעקה הבאה מבחי' טעם ודעת. אבל הצעקה שמפנימית הלב נק' אמי שהיא למעלה מהשכל הנמשך בהמדות ועיין בזהר שמות) (ד"כ ע"א)¹³¹ ובפרדס ערך צעקה:^{132, 133, 134}

Ибо уровень «дочери Моей» — это «Аба основал дочь», то есть вопль, исходящий с уровня разума и знания. Но вопль из внутренней стороны сердца называется «матерью Моей»; он выше интеллекта, который привлекается в эмоциональные качества. См. также Зоар, Шмот (20a), и «Пардес», статью «Вопль».)

«Дочь Моя» соответствует воплю, исходящему из разума, — «дочери», основанной Абой. «Мать Моя» соответствует внутреннему воплю, который выше интеллекта, вливающегося в эмоциональные качества. В подтверждение Алтер Ребе отсылает к Зоару, к разделу Шмот (2:20a), и к статье «Вопль» в «Пардес».

Нет царя без народа

15 ה אך הדבר הגורם ההמשכה מבחי"אש אוכלה בחי"קדשו ובחי"אל עליון ולהיות ישראל עלו במחשבה¹³⁵ וחלק ה' עמו שיוכלו לעורר התגלות פנימיות מלכותו ית' מעצמותו ומהותו כנ"ל הנה הוא להיות אין מלך בלא עם.¹³⁶

5. Но то, что вызывает нисхождение с уровня «огня пожирающего», уровня «святости Его» и уровня «Эль Эльон», и [делает возможным], чтобы «Израиль вознесся в мысли» и «доля Авая — народ Его», благодаря чему они могут пробудить раскрытие внутренней стороны Его царства, да будет Он благословен, исходящее из Его сущности и существа, как сказано выше, — это [принцип]: «Нет царя без народа».

В разделе 5 ставится вопрос: что позволяет низвести сущность Б-га, которая выше всякого нисхождения в миры, и сделать Израиль Его уделом, способным пробудить внутреннюю сторону Его царства? Ответ — принцип «Нет царя без народа»: царствование требует подданных.

(ועמ"ש בד"ה שובה ישראל עד^{137, 138} גבי והנה תכלית המכוון הוא מ"ש כו' למען תורא¹³⁹ כו' ע"ש).

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, до...», при словах: «И вот, конечная цель — это сказанное... “дабы трепетали пред Тобою”...»; см. там.)

В скобках Альтер Ребе отсылает к своему маамару на слова «Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему» (Осия 14:2), к тому месту, где говорится о конечной цели, выраженной словами «дабы трепетали пред Тобою» (Псалмы 130:4).

פירוש שהם נקראו במדרגות עמו שהם אנשים כמותו. ומתייחסים אליו בערך מה רק שהם הפחותים שבמדרגות והוא גבוה מעליהם ולכן נקרא מלך עליהם.

То есть по своему положению они называются «его народом», ведь они такие же люди, как он, и в некоторой мере соотносятся с ним; только они стоят на самой низкой ступени, а он намного выше них, поэтому он называется царём над ними.

Человеческий царь правит людьми, подобными ему и принадлежащими к тому же роду, но стоящими ниже по положению; поэтому они могут быть «его народом», а он — их царём. Для царствования необходимо некоторое соотношение между правителем и теми, кем он правит.

משא"כ לגבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] בעצמו ובכבודו אין ערוך אליו וכמשל אלו נאמר שמלך על עצים ואבנים שאינם מן המין והסוג שיתייחס ותפול עליהם שם המלך להיות מלכותו נקרא עליהם.

Однако по отношению к Святому, благословен Он, Самому и во всей Своей славе, нет ничего, что могло бы сравниться с Ним. Это подобно тому, как если бы кто-то назвал себя царём над деревьями и камнями: они не принадлежат к тому роду и виду, к которому можно было бы отнести и применить имя «царь», так что над ними можно было бы назвать его царство.

Между сущностью Б-га и сотворёнными существами нет никакого соотношения; назвать Его царём над ними — всё равно что назвать кого-то царём над деревьями и камнями, ведь они не относятся к тому, чем правит царь. Следовательно, по самой природе вещей сущность Б-га не могла бы называться царём.

אבל הוא הברית אשר כרת ה' עמנו כמו במשל הנ"ל שעושה מצד הברית וההתקשרות אשר הכריח את עצמו להיות לו לאוהב נאמן אף שעל פי השכל אינו כדאי לו.

Но это — союз, который Авая заключил с нами. Это подобно приведённому выше примеру: человек поступает так в силу союза и связи, посредством которых обязал себя быть верным другом другому, хотя тот и недостоин его с точки зрения разума.

Именно здесь вступает в силу союз — как в примере с двумя друзьями: один связывает себя обязательством быть верным другом, даже если разум говорит, что другой этого недостоин. Царство Б-га над Израилем основано на таком союзе, а не на доводах разума.

כך הנה עשה ה' לנו שהכריח את עצמו כביכול לקשר נפשותינו בו ית' להיות ישראל עלו במחשבה ושיתגלה אור פנימיות מלכותו עלינו

Так и Б-г поступил с нами: Он, так сказать, обязал Себя связать наши души с Собой, да будет Он благословен, чтобы «Израиль вознесся в мысли» и чтобы свет внутренней стороны Его царства раскрылся над нами.

Б-г, так сказать, связал Себя обязательством соединить с Собой души Израиля, чтобы они укоренились в Его сокровеннейшей мысли и чтобы над ними раскрылась внутренняя сторона Его царства.

וזהו לעבור בברית¹⁴⁰ עד" שכתוב עד יעבור עמך¹⁴¹ ה' דהיינו לעבור ממדרגה למדרגה ממטה למעלה מאהבה שלמטה מן הדעת עד אהבה העליונה שלמעלה מן הדעת

И в этом смысл слов «чтобы ты вступил в союз» — подобно сказанному: «пока не перейдёт народ Твой, Б-г», то есть перейти с одного уровня на другой, снизу вверх: от любви, которая ниже знания, к высшей любви, которая выше знания,

Таков смысл слов «чтобы ты вступил в союз» (Дварим 29:11), если прочитать их вместе со словами «пока не перейдёт народ Твой» (Шмот 15:16): «перейти» с одного уровня на другой — от любви, возникающей из знания, к высшей любви, которая выше знания.

שהיא רק בחינת ברית אשר כרת ה' למען הקים אותך היום לו לעם¹⁴² פ"י כי אין מלך בלא עם

и это возможно лишь благодаря союзу, который заключил Б-г, «чтобы поставить тебя сегодня Его народом». То есть: «Нет царя без народа»,

Достичь этой высшей любви можно лишь благодаря союзу, который заключил Б-г, «чтобы поставить тебя сегодня Его народом» (Дварим 29:12). Поскольку «нет царя без народа», именно союз делает Израиль Его народом.

וצריך לכריתות ברית להקים ולרומם אותך כדי שתהיה בבחי' עם להיות ישראל עלו עד בחי' מחשבה העליונה

И необходимо заключить союз, чтобы возвысить тебя и вознести, дабы ты достиг уровня «народа», чтобы Израиль поднялся до уровня высшей мысли;

Союз возвышает Израиль до уровня «народа» Царя, то есть поднимает его до уровня высшей мысли, где он «возник в мысли».

והוא ית' השפיל את עצמו כביכול להיות לך לאלהים וכזו הבחינה הוא הקישור והיחוד בינו ית' ובין ישראל עם קרובו¹⁴³

а Он, благословен Он, унизил Себя, так сказать, «чтобы быть тебе Б-гом». И в этом состоит связь и единство между Ним, благословен Он, и Израилем, «народом, близким к Нему».

Одновременно Б-г унизил Себя, так сказать, «чтобы быть тебе Б-гом». Из этих двух движений вместе возникает связь и единство между Ним и Израилем, «народом, близким к Нему» (Псалмы 148:14).

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ כי כארץ תוציא צמחה^{144, 145} ע"ש. ועמ"ש בפסוק שיר השירים בפ"י אשר לשלמה¹⁴⁶ ומ"ש ס"פ בראשית בד"ה צאינה וראינה¹⁴⁷ בפ"י במלך שלמה).

(И см. написанное об этом в объяснении к стиху «Ибо как земля производит свои плоды»; см. там. И см. написанное о стихе «Песнь песней», о значении слов «которая принадлежит Шломо», а также написанное в конце главы Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите», о значении слов «царь Шломо».)

Алтер Ребе отсылает к трём маамарам, в которых обсуждается эта связь: к маамару на слова «Ибо как земля производит свои плоды», к маамару на слова «Песнь песней, которая принадлежит Шломо» и к маамару «Выходите и смотрите... царь Шломо».

אך הנה כתיב משפט לאלקי יעקב¹⁴⁸ שיש משפט למעלה מי יזכה להיות במדרגה זו להיות גילוי אלהותו עליו ושיתקשר נפשו בקשר אמיץ וחזק בה'

Однако написано: «суд Б-га Яакова», ибо наверху есть суд о том, кто удостоится этого уровня — чтобы на нём раскрылось Б-жество и чтобы его душа связалась с Б-гом прочной и крепкой связью.

В Псалмах 81:5 говорится о «суде Б-га Яакова»: наверху решается, кто достоин этого раскрытия и этой связи. Поэтому необходимо пробудить их заново.

לכן צריך לעורר זה בראש השנה תחלת מעשיך¹⁴⁹ ואז הוא בחי' ויהי כישורון מלך¹⁵⁰ (וכמ"ש במ"א שבחי' ישורון זהו בחי' גבוה מאד וע' בזהר שמות)

Поэтому необходимо пробудить это в Рош а-Шана, «начале Твоих деяний», и тогда наступают уровень слов «И был Он Царём в Йешуруне». (Как объясняется в другом месте, Йешурун соответствует чрезвычайно высокому уровню; см. также Зоар, Шмот,

Это пробуждение происходит в Рош а-Шана, «начале Твоих деяний», и тогда «Он был Царём в Йешуруне» (Дварим 33:5). Как объясняется в другом месте, Йешурун обозначает чрезвычайно высокий уровень; Алтер Ребе также отсылает к Зоару.

(דף ט"ז ע"ב) ובפ' אחרי' (דס"א סע"ב [סוף עמוד ב]) וגם ישורון מלשון שיר שהוא מבחי' עגולים שנמשך מבחי' סוכ"ע ואפשר דהיינו בחי' הנשמות כמו שעלו במחשבה כו'

лист 16б, и главу Ахарей, лист 61б, конец.) Кроме того, слово «Йешурун» связано со словом «шир» — «песнь», которая относится к уровню кругов (игулим), исходящих от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин); возможно, это и есть уровень душ в том виде, в каком они возникли в мысли, и т. д.

Другое толкование связывает Йешурун со словом шир — «песнь», которая относится к «кругам», исходящим от совев, света, окружающего все миры. Алтер Ребе предполагает, что речь идёт об уровне душ в том виде, в каком они пребывали в мысли Б-га.

וזהו אמרו לפני מלכיות כדי שתשמליכוני עליכם¹⁵¹ שתוכלו להמליכו מפנימיות מלכותו ית' ויתעלה ויעלה זכרונכם לפניו לטובה שיזכור ויעורר בחי' הברית והקשר שישראל עלו במחשבה וגם כי עתה רחק ממנו בעונינו ועונותיכם מבדילין¹⁵² כו'.

И в этом смысл слов: «Произнесите предо Мною Малхуйот, чтобы вы сделали Меня Царём над собой»: чтобы вы могли сделать Его Царём, исходя из внутренней стороны Его царствования, да будет Он благословен и возвышен; а «память о вас поднимется пред Ним во благо» — чтобы Он вспомнил и пробудил уровень союза и связи, благодаря которым Израиль возник в мысли, хотя теперь Он отделился от нас из-за наших беззаконий, и «ваши беззакония отделяют», и т. д.

Этим объясняются слова Гемары: Малхуйот произносят, чтобы Израиль мог сделать Б-га Царём, исходя из внутренней стороны Его царствования, а Зихронот — чтобы Он вспомнил союз, благодаря которому Израиль возник в Его мысли. Это необходимо, поскольку грех отделил Его, как сказано в Йешаягу 59:2: «ваши беззакония отделяют».

מ"מ ע"י אתערותא דלתתא אתערותא דלעילא ובמה בשופר דהיינו ע"י פנימיות הלב כנ"ל לעורר מעומקא דליבא להתחרט בעקירת הרצון מנקודה אמיתית שכלב כו' ואזי יתגלה כו' כנ"ל:^{153, 154}

И всё же благодаря пробуждению снизу приходит пробуждение свыше. «Посредством чего? Посредством шофара»: то есть посредством внутренней стороны сердца, как сказано выше, — чтобы пробудиться из глубины сердца к раскаянию, искореняя волю из её истинной точки в сердце, и т. д.; и тогда раскроется, как сказано выше.

И всё же пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, и средством для этого служит шофар: крик из глубины сердца, подлинное раскаяние, искореняющее волю из её привязанностей в самой сокровенной точке сердца. Тогда раскроется внутренняя сторона царствования Б-га.

РАЗДЕЛ 6 • 116-19

Безмен, горный козел и праотцы

16 ו זהו ושקל בפלס הרים וגבעות במאזנים¹⁵⁵ כי הנה הרים וגבעות הם בחי' ומדריגות האהבה כי ב' בחינות הם הרים וגבעות גבעות הם במדריגתן למטה מבחי' הרים

6. И вот смысл слов: «Он взвесил горы безменом, а холмы — весами». Горы и холмы — это уровни и ступени любви, ибо существуют два уровня: горы и холмы. Холмы по своему уровню ниже гор,

В разделе 6 разбираются слова из Йешаяу 40:12: «Он взвесил горы безменом, а холмы — весами». Горы и холмы обозначают два уровня любви, причём холмы — более низкий из них.

כי גבעות אינן אמהן שמקבלין מן ההרים והוא בחי' אהבה בחיצוניות הלב הנלקח מטעם ודעת והתבוננות בגדולת ה'

ибо «холмы — это Матери», которые получают от гор. Это уровень любви во внешней стороне сердца, возникающей из разума, знания и размышления о величии Вс-вышнего,

Холмы называются «Матерями», которые получают от гор — «Отцов». Они обозначают любовь внешней стороны сердца, возникающую из разума и размышления о величии Вс-вышнего.

כי רב הוא והנה כדי לזכך נפשו להאירה באור אהבה זו צריך להמשיך עליו אור תורה ומצות

насколько Он велик. И вот, чтобы очистить свою душу и озарить её светом этой любви, необходимо привлечь на себя свет Торы и мицвот.

Чтобы очистить душу и дать этой любви засиять в ней, человек должен привлечь на себя свет Торы и мицвот.

כי רמ"ח פיקודין הם רמ"ח אברים דמלכא והם בחי' אברים החיצונים ותורה היא בבחי' אברים הפנימים

Ибо «248 заповедей — это 248 членов Царя», и они соответствуют внешним членам, тогда как Тора соответствует внутренним органам.

В приведённом здесь изречении 248 положительных заповедей названы «248 членами Царя»: мицвот подобны внешним членам тела, а Тора — его внутренним органам.

ולכן ת"ת [תלמוד תורה] כנגד כולם שחיות הנפש תלוי יותר באברים הפנימים שנקיבתן במשהו והם הם כמשל כף מאזנים ששוקלין בכף זו ונותנים משא בכף השניה להכריע כך ע"י משא התורה והמצות מכריע כף האהבה להאיר על נפשו

Поэтому «изучение Торы равноценно всем им», ибо жизнь души в большей степени зависит от внутренних органов, прокол которых даже в малейшей мере [смертелен]. Они подобны чашам весов: кладут груз на одну чашу, а на другую — груз, чтобы склонить [чашу]; так и груз Торы и мицвот склоняет чашу любви, чтобы она озарила душу.

Вот почему «изучение Торы равноценно всем им»: жизнь в большей степени зависит от внутренних органов, поскольку даже малейший прокол в них смертелен. Тора и мицвот подобны грузу, который кладут на одну чашу весов, чтобы склонить их и тем самым опустить чашу любви, дабы любовь озарила душу.

(וכמ"ש במ"א שזהו ענין מחצית השקל ומ"ש ע"ז ברע"מ [ברע"א מהימנא] אבנא למשקל בה דא י' ועמ"ש בד"ה השמים כסאי בענין והארץ הדום רגלי¹⁵⁶ ועמ"ש בד"ה רני ושמח¹⁵⁷ כפי מאזני צדק)

(Как объясняется в другом месте, в этом состоит смысл половины шекеля, а также слов Раая Меэмна об этом: «Камень для взвешивания — это йуд». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», о словах «а земля — подножие ног Моих»; и сказанное в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся», о смысле слов «весы правды».)

В скобках Альтер Ребе связывает это с половиной шекеля, которую Раая Меэмна называет «камнем для взвешивания» — буквой йуд. Он также отсылает к своим маамарам о словах «Небеса — престол Мой... а земля — подножие ног Моих» (Йешаяу 66:1) и о словах «Пой и радуйся» (Зехарья 2:14), где разбираются «весы правды».

אבל בחיי ומדרגות הרים הם בחינת הרים הגבוהים שהיא בחיי האהבה שלמעלה מן הטעם ודעת

Но уровни и ступени гор — это «высокие горы», то есть любовь, которая выше разума и знания,

Горы, напротив, — это «высокие горы»: любовь, превосходящая разум и знание.

שהיא למעלה מבחי' תורה ומצות דאורייתא מחכמה נפקת וא"א להגיע אליה ע"י תורה ומצות כ"א ע"י תשובה מעומקא דליבא שלמעלה מן הדעת מחמת ריחוקו מאור פניו ית' שאז מרחוק דוקא¹⁵⁸ ה' נראה לי כנ"ל.

которая выше уровня Торы и мицвот, ибо «Тора исходит из Хохмы»; достичь её посредством Торы и мицвот невозможно — лишь посредством тшувы из глубины сердца, превосходящей знание, когда человек ощущает, насколько он удалён от света Его лика, благословен Он. Тогда именно «издали» «Авая явился мне», как сказано выше.

Эта любовь выше Торы и мицвот, поскольку Тора исходит из Хохмы, а эта любовь превосходит её. Достичь такой любви можно только посредством тшувы из глубины сердца, когда человек ощущает свою удалённость от Вс-вышнего; тогда именно «издали Авая явился мне» (Йирмеяу 31:3).

וזהו ענין פלס פי' שהוא המשקל של עץ ארוך ורצועות תלוין בראשו (שקורין בעזמין) ששם שוקלין את הדבר הניתן בו ואריכות וכובד העץ ומרחקו הוא המכריעו.

И таково значение слова «пелес»: это весы, состоящие из длинного деревянного [бруса], с ремнями, свисающими с его конца (их называют безменом); на них взвешивают предмет, который на них помещают. Длина и тяжесть бруса, а также расстояние и служат тем, что перевешивает чашу весов.

Пелес — это безмен: длинный брус с ремнями, свисающими с его конца, на котором взвешивают товары. Перевешивают его длина и тяжесть бруса, а также расстояние вдоль него.

וכך ע"י המרירות שבנפשו על ריחוקו מאת ה' אשר רחק ממנו בתכלית וע"י עקירת הרצון ממה שהיה תקוע בו בתחלה הוא מעורר את האהבה רבה העליונה שלמעלה מן הדעת.

Так и благодаря горечи в душе из-за своего удаления от Б-га, от Которого человек отдалился совершенно, и благодаря искоренению воли из того, к чему она была привязана прежде, он пробуждает великую высшую любовь (ахава раба), которая выше знания.

Подобно этому, горечь, которую человек испытывает из-за своего великого удаления от Б-га, вместе с искоренением воли из того, к чему она была привязана, действует подобно расстоянию на безмене: она перевешивает чашу весов и пробуждает великую высшую любовь, которая выше знания.

(ובזהר נזכר ענין ושקל בפלס¹⁵⁹ כו' ס"פ תרומה) (דקע"ה סע"ב [סוף עמוד ב]). ובמאורי אור פי' פלס הוא בינה הובא בספר עה"כ [ערכי הכינויים] ויש לכוונו

(В Зоаре упоминается тема «И взвесил Он безменом» и т. д., в конце раздела «Трума», лист 175б, в конце.) А в «Меорей Ор» объясняется, что пелес — это Бина, как приводится в книге «Эрхей а-Кинуим»; и это можно согласовать

В скобках Альтер Ребе отмечает, что в Зоаре (2:175b) упоминается этот стих, а в «Меорей Ор», цитируемой в «Эрхей а-Кинуим», пелес объясняется как Бина. Он предлагает согласовать это со своим объяснением.

עם מש"כ [מה שכתוב] ע"פ מ"ש בפרדס ש"ח פ"א שהבינה נקרא תשובה כי שם עיקר תליית הסליחה והכפרה בכח כתר עליון השופע עליה.¹⁶⁰

с написанным [здесь] на основании сказанного в «Пардесе», врата 8, глава 1: Бина называется тшувой (возвращением), ибо именно от нее главным образом зависят прощение и искупление благодаря силе высшего Кетер, изливающейся на нее.

Согласование таково: в «Пардесе», врата 8, глава 1, сказано, что Бина называется тшувой, поскольку от нее зависят прощение и искупление — благодаря силе высшего Кетер, изливающейся в нее. Таким образом, пелес как Бина — это пелес как тшува.

וע' בזהר ויקרא (דט"ז א') ועמ"ש בפ' פינחס בד"ה צו את בניי [בני ישראל] מענין התשובה גבי ובכח התשובה שהיא הארה מבחי' סוכ"ע כו'

См. Зоар, раздел «Ваикра», лист 16а. И см. написанное в разделе «Пинхас», в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля», о тшuve, в [месте]: «И силой тшувы, которая есть свечение уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин)», и т. д.;

Он также отсылает к Зоару на раздел «Ваикра» (3:16а), где Бина, «Мать», называется «тшувой», и к своему маамару «Повели сынам Израиля» в разделе «Пинхас», где сила тшувы описывается как свечение совев — света, окружающего все миры.

ע"ש והמשכה זו היא ע"י המרירות מהריחוק וע' בד"ה כי המצוה הזאת¹⁶¹ גבי וזהו אנכי אנכי הוא כו' והכח הזה שיש בתשובה כו' ע"ש.^{162, 163}

см. там. Это нисхождение происходит благодаря горечи из-за удаления. И см. маамар, начинающийся словами «Ибо эта заповедь», в [месте]: «И вот что означает: „Я, Я — Он“ и т. д., а также: «И эта сила, заключенная в тшуве», и т. д.; см. там.

Это свечение нисходит благодаря горечи из-за удаления. Далее он отсылает к маамару «Ибо эта заповедь», к месту, где говорится о словах «Я, Я — Он», и о силе, заключенной в тшуве.

17 ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין הפלס שהמרירות מהריחוק זהו בחינת נעוץ סופן בתחלתן¹⁶⁴ וע"ז ממשיך האהבה רבה העליונה.

Из всего этого станет понятен смысл безмена (пелес): горечь отдалённости — это уровень «конец их связан с началом их», и благодаря этому привлекается великая высшая любовь.

Подобно безмену, где именно расстояние создаёт тяжесть, горечь отдалённости от Б-га — это случай «конец их связан с началом их» (Сефер Йецира 1:7): нижняя точка соединена с высшей. Благодаря этому привлекается великая высшая любовь.

וזהו הרים הגבוהים ליעלים¹⁶⁵ פי שבחי הרים הגבוהים נמשך למטה ע"י יעלים שהוא בחי קול השופר כי שופר של ראש השנה של יעל פשוט¹⁶⁶ שהוא בחינת תשובה מעומק הלב כנ"ל.

И это — [смысл слов]: «Высокие горы — для диких коз» (йеэлим): то есть уровень высоких гор привлекается вниз посредством йеэлим — уровня голоса шофара. Ведь «шофар Рош а-Шана — прямой рог дикой козы (яэль)»; это уровень тшувы (возвращения) из глубины сердца, как говорилось выше.

В Теилим 104:18 сказано: «Высокие горы — для диких коз»: любовь выше разума, «высокие горы», привлекается вниз посредством йеэлим — шофара. Мишна постановляет, что шофар Рош а-Шана — это прямой рог яэля, дикой козы; он символизирует тшуву из глубины сердца.

18 ולשון יעל הוא לשון עלייה שמעלה את האדם לבחינת ומדריגת האהבה שלמעלה מן הדעת ופשוט דכל מאי דפשיט ליכיי [ליביה] טפי¹⁶⁷ עדיף¹⁶⁸

Слово «яэль» связано со словом «алия» (вознесение), ибо оно поднимает человека к уровню и ступени любви, превосходящей знание. А «прямой» (пашут) — ведь «чем больше раскрывается сердце человека, тем лучше»,

Алтер Ребе слышит в слове «яэль» отзвук слова «алия» — вознесение: шофар поднимает человека к любви, превосходящей знание. А слово «прямой» (пашут) напоминает принцип из Гемары (Rosh HaShanah 26b): чем больше выпрямляется и раскрывается сердце человека, тем лучше.

דהיינו לפשוט את האהבה מהתלבשותה בגוף להיות צועק לבו בקרבו למסור נפשו להד ולהתכלל באחד.

то есть освободить любовь от облачения в тело, чтобы сердце кричало в его груди, стремясь предать душу Б-гу и включиться в Единого.

Пашут означает также «освобождённый от облачения»: любовь освобождается от своего облачения в теле, и сердце кричит изнутри, готовое предать душу Б-гу и раствориться в Его единстве.

19 וזהו וכאשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב¹⁶⁹ שהם בחיי הרים הגבוהים כי בעבר הנהר ישבו אבותיכם.¹⁷⁰

И это [смысл слов]: «и как Он поклялся отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Яакову», которые относятся к уровню «высоких гор», ибо «отцы ваши жили за рекою».

Второзаконие 29:12 продолжается словами: «как Он поклялся отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Яакову». Праотцы — это «высокие горы», поскольку, как сказано в Йегошуа 24:2, «отцы ваши жили за рекою».

ונהר הוא היוצא מעדן¹⁷¹ להשקות את הגן ומשם יפרד כו' שהוא בחיי המשכת אור א"ס ב"ה להיות שם השגת הנבראים כו' כמ"ש במ"א

А река — это та, которая «выходит из Эдена, чтобы орошать сад, и оттуда разделяется», и т. д.; она представляет собой уровень нисхождения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы там было возможно постижение сотворённых существ, и т. д., как объясняется в другом месте.

Река — это та, которая «выходит из Эдена, чтобы орошать сад» (Берешит 2:10): поток бесконечного света Б-га в миры, в мере, доступной постижению сотворённых существ.

אבל מעבר הנהר הוא למעלה מן הדעת בחינת הרים הגבוהים שם הוא שרש בחיי ומדריגות

Но за рекою — выше знания, на уровне высоких гор; там находится корень уровней и ступеней

«За рекою» — это уровень выше знания, уровень высоких гор. Именно там укоренены Праотцы.

האבות ומשם היתה השבועה והכריתת ברית להיות לך לאלהים בבחי' פנימית כנ"ל (ועמ"ש בד"ה ביום השמיני עצרת^{172, 173} כפי אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם):¹⁷⁴

Праотцев. И оттуда исходили клятва и заключение союза — «быть тебе Б-гом», на внутреннем уровне, как сказано выше. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — праздник собрания», в объяснение слов «которыми Ты поклялся отцам нашим от дней древних».)

С этого уровня исходили клятва Б-га и союз «быть тебе Б-гом» на внутреннем уровне. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «В восьмой день — праздник собрания» (Бемидбар 29:35), где объясняются слова «которыми Ты поклялся отцам нашим от дней древних» (Миха 7:20).

РАЗДЕЛ 7 • 120

Итог

20 קיצור. (א) פיי נצבים כולכם¹⁷⁵ ע"ד בהתאסף כו' יחד כו' להיות לאחדים מבלי ימצא האדם ראש וסוף:
(ב) והיינו כדי¹⁷⁶ לעברך בברית.¹⁷⁷

Краткое изложение. (а) Смысл слов «вы стоите все» — подобно словам «когда собрались [главы народа]» и далее, «вместе» и далее: стать едиными, так чтобы никто не был ни главой, ни концом. (б) И это — чтобы «ввести тебя в завет».

Маамар завершается кратким изложением (кицур) его шести разделов. Раздел (а): слова «вы стоите все» означают собраться «вместе» воедино, как сказано: «когда собрались главы народа», — так, чтобы никто не был ни главой, ни концом; раздел (б): цель этого — «ввести тебя в завет».

דהיינו כאלו נעשה לאחדים ועד"ז נאמר כי חלק¹⁷⁸ ה' עמו וע"ז נאמר הנה אנכי כורת ברית¹⁷⁹ וגו':

То есть как будто они стали едиными; и в этом смысле сказано: «ибо доля Авая — Его народ»; и об этом сказано: «Вот, Я заключаю завет» и далее.

Завет делает стороны как бы едиными, поэтому Израиль назван «долей Авая». Это завет из Шмот 34:10: «Вот, Я заключаю завет».

(ג) וזהו ענין מלכיות¹⁸⁰ וזכרונות שבר"ה [שבראש השנה] לעורר התגלות מלכותו ית' עלינו ע"י זכרון הברית. ובמה בשופר.

(в) В этом смысл Малхуйот и Зихронот в Рош а-Шана: пробудить среди нас раскрытие Его царствования, да будет Он благословен, посредством воспоминания о завете. «И посредством чего? Посредством шофара».

Раздел (в): Малхуйот и Зихронот пробуждают раскрытие царствования Б-га над Израилем, напоминая о завете; средство для этого — шофар.

שהוא בחי תשובה עילאה¹⁸¹ בקשו פני¹⁸² פנימית הלב. ונמשך ע"י ע"י את פניך ה' אבקש.

Это уровень высшей тшувы: «Ищите лица Моего» — внутреннюю сторону сердца. И это привлекается посредством слов: «Лица Твои, Авая, буду искать».

Шофар — это высшая тшува, крик внутреннего сердца: «Ищите лица Моего». Она привлекается словами «Лица Твои, Авая, буду искать», то есть от Самого Б-га.

כי מבחינת אחרי ה' ילכו בחי זיו והארה נמשך להיות כאריה שבמרכבה ישאג שנקי עדיין צעקה מחיצוניות הלב.

Ибо от уровня «за Аваей они пойдут», от уровня сияния и света, возникает подобие льва в Колеснице, который «заревет»; это всё ещё называется криком внешней стороны сердца.

Внешний крик, подобный рыку льва в Колеснице, происходит от слов «за Аваей они пойдут» — от сияния и света Б-га. Это всё ещё лишь крик внешней стороны сердца.

אבל הקב"ה בכבודו ובעצמו הוא רם ומתנשא מימות עולם. וזהו ענין אש אוכלה הוא.^{183, 184} וזהו ענין פניך הוי'.

Но Святой, благословен Он, Сам, во славе Своей и сущности, превознесён и возвышен над днями мира. В этом смысл слов: «Он — огонь пожирающий». И в этом смысл слов: «Лица Твои, Авая».

Сам Б-г превознесён над «днями мира». В этом смысл слов «огонь пожирающий» и «Лица Твои, Авая».

ומזה נמשך הצעקה מפנימית הלב. ועי"ז מעורר למעלה גילוי פנימית מלכותו ית' עלינו. וזהו ענין זכרונות זכרון האהבה פנימית מעצמותו ומהותו ית':

И от этого возникает крик внутренней стороны сердца. Благодаря этому пробуждают свыше раскрытие внутренней стороны Его царствования, да будет Он благословен, над нами. В этом смысл Зихронот: воспоминание о внутренней любви, исходящей из Его сущности и бытия, да будет Он благословен.

От Самого Б-га исходит внутренний крик, который, в свою очередь, пробуждает раскрытие внутренней стороны Его царствования над нами. Зихронот означает пробуждение памяти о Его внутренней любви, исходящей из самой Его сущности.

(ד) וזהו ענין הללו אל בקדשו¹⁸⁵ כו' עד בתקע שופר: ¹⁸⁶ (ה) וכי' [וכל זה] הוא למען הקים אותך היום לו לעם¹⁸⁷

(г) В этом смысл слов: «Хвалите Б-га (Эль) во святости Его» и далее, вплоть до слов «при звуке шофара». (д) И всё это — «чтобы поставить тебя сегодня Ему народом».

Раздел (г): в псалме 150, от слов «Хвалите Б-га во святости Его» до слов «при звуке шофара», описан тот же процесс. Раздел (д): всё это — «чтобы поставить тебя сегодня Ему народом» (Дварим 29:12).

כי אין מלך בלא עם. ובזו הבחינה הוא הקישור והיחוד והברית אשר כרת ה' עמנו.

ибо «нет царя без народа». И в этом отношении заключаются связь, единство и союз, который Авая заключил с нами.

Поскольку нет царя без народа, союз делает Израиль народом Б-га. В этом и состоит связь и единство между Ним и ними.

אך כתיב משפט לאלהי יעקב.¹⁸⁸ וצריך לעורר זה ברי"ה [בראש השנה]. וזהו ענין אמרו לפני מלכיות וזכרונות ושופרות:¹⁸⁹

Но написано: «суд Б-га Яакова»; и это необходимо пробудить в Рош а-Шана. В этом состоит смысл слов: «Произнесите предо Мною Малхуёт, Зихронот и Шофарот».

Поскольку есть «суд Б-га Яакова», связь необходимо пробудить заново в Рош а-Шана. Это происходит посредством Малхуёт, Зихронот и Шофарот.

(ו) וזהו ענין וכאשר נשבע לאבותיך כי בעבר הנהר¹⁹⁰ יוצא מעדן ישבו אבותיכם והוא בחי' לעכרך בברית עד יעבור עמך¹⁹¹ כו'

(е) В этом состоит смысл слов «и как Он поклялся отцам твоим»: ведь «за рекой», текущей из Эдена, «обитали отцы ваши»; это уровень слов «чтобы ты вступил в союз», «пока не перейдёт народ Твой» и т. д.

Раздел (е): клятва праотцам исходит от «места за рекой», текущей из Эдена, — от уровня, который выше знания. Это и есть «вступление» в союз, как сказано: «пока не перейдёт народ Твой».

ונק' הרים הגבוהים ליעלים¹⁹² ועד"י שופר של רי"ה [ראש השנה] של יעל פשוט¹⁹³ ועי' נאמר ושקל כפלס הרים¹⁹⁴ כו':¹⁹⁵

И они называются «высокие горы — для козерогов»; и в том же духе — «шофар Рош а-Шана сделан из прямого рога козерога». Об этом сказано: «И Он взвесил горы на весах» и т. д.

Этот уровень — «высокие горы — для козерогов», поэтому шофар Рош а-Шана сделан из прямого рога козерога. Об этом говорит Йешаягу: «Он взвесил горы на весах».

В СЛУЖЕНИИ

Тот, кто считает себя «головой», должен осознать, чего ему недостает и что восполняет его товарищ, и потому быть смиренным перед каждым человеком: это единство привлекает единство Б-га. Размышление о величии Б-га, соблюдение Торы и мицвот пробуждают любовь внешней стороны сердца; однако в Рош а-Шана нужно достичь и внутренней стороны сердца: с горечью ощутить, насколько далеко человек отошел от Б-га, и оторвать волю от того, к чему она привязана, — чтобы крик шофара исходил из глубины сердца и пробуждал внутреннее Царство Б-га.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Альтер Ребе говорит, что в святости «нет ни головы, ни конца», и как это показывает пример головы и ног?
2. Почему люди заключают союз лишь тогда, когда их любовь основана на какой-либо причине, и как это объясняет союз Б-га с Израилем после Тринадцати качеств милосердия?
3. В чем разница между внешним и внутренним криком сердца и почему только внутренний крик безмолвен, подобно шофару?
4. Почему сущность Б-га нельзя назвать Царем над сотворенными существами и как союз делает Израиль для Него «народом»?
5. Как безмен показывает силу отдаленности в тшуве, в отличие от весов, перевешиваемых Торой и мицвот?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 אתם נצבים

В примечании «Кехот» указано, что запись этого маамара, сделанная Средним Ребе (анарá), напечатана в сидуре с хасидскими маамарами. Это ещё одна запись того же учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסידור עם דא"ח רלא, א. הנחת הר"מ בן אדה"ו נדפס בסה"מ תקס"ב ח"ב ע' תקכה. הגהות למאמר זה נדפסו באוה"ת נצבים ע' ארי, אריא. וראה גם שם ע' איקפט ואילך. הענינים בארוכה בד"ה אתם נצבים במאמרי אדה"א פ' נצבים ע' תשלט. וראה ד"ה אתם נצבים — תשמ"א, תשמ"ב, תשמ"ה, תשמ"ז.

2 אתם נצבים היום

«Вы стоите сегодня все пред Аваей, Б-гом вашим: главы ваши, колена ваши, старейшины ваши и надзиратели ваши, каждый человек из Израиля». Весь маамар построен на этом стихе и следующих за ним стихах.

דברים כ"ט:9 Megillat

אתם נצבים היום כלכם לפני ה' אלקיכם ראשיכם שבטיכם וקנינים ושריכם כל איש ישראל:

Вы все стоите сегодня перед Вс-вышним, Б-гом вашим: главы ваши, колена ваши, старейшины ваши и начальники ваши — все мужи Израиля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כט, ט.

3 קורין לעולם קודם ר"ה

Здесь цитируются слова из Megillah 31b:10; отрывок приведён ниже.

מגילה ל"א ב: Megillah 31b:10

תנא, רבי שמעון בן אלעזר אומר: עזרא תיקן להן לישראל שיהו קורין קללות שבתורת כהנים קודם עצרת, ושבתשנה תורה קודם ראש השנה. מאי טעמא? אמר אביי ואיתמר ר' יושן קדי שתכלה השנה וקללותיה.

It has been taught: R. Shimon b. Eleazar says:... Ezra established for Israel that they should read the curses in Leviticus before Shavuot and those in Deuteronomy before Rosh Hashanah. ... What is the reason? Abaye, or you may also say Resh Lakish said: So that the year may end along with its curses.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוד"ה קללות שבתוכ"כ — מגילה לא, ב. רמב"ם הלי תפילה פ"ג ה"ב. טושו"ע או"ח סי' תכ"ה ס"ד.

4 קורין לעולם קודם ר"ה

«Шулхан Арух» постановляет, что раздел «Атем Ницавим» всегда читают перед Рош а-Шана. В примечании

издательства «Кеот» эта ссылка приводится в подтверждение обычая, упомянутого Альтер Ребе.

שולחן ערוך, אורח חיים 428:4 Shulchan Arukh, Orach Chayim 428:4

לעולם קורין צו את אהרן קודם פסח בפשוט ומצורע במעוברת חוץ מכה"ח מעוברת (וה"ש מעוברת) שקורים אחרי מות קודם הפסח ולעולם קורין פרשת במדבר סיני קודי עצרת תשעה באב קודם ואתחנן אתם נצביי קודם ר"ה ולכן כשר"ה ביום כ"ג שיש שתי שבתות בין ר"ה לסוכות צריכי לחלק נצבים וילך כדי שיקראו וילך בין ר"ה לצום כפור והאזינו בין צום כפור לסוכות וס"י כ"ג המלך פת וילך אבל כשר"ה ביום ה"ו אז אין בין ר"ה לסוכות אלא שבת אחת שקורין בה האזינו אז וילך עם נצביי קודם ר"ה וסימן לפשוט פקדו ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

5 קורין לעולם קודם ר"ה

Рамбам указывает, что Эзра установил чтение проклятий из книги Дварим перед Рош а-Шана. В примечании издательства «Кеот» эта ссылка, наряду с комментарием Тосафот к трактату «Мегила», 31б, приводится в подтверждение порядка чтений.

משנה Mishneh Torah, Prayer and the Priestly Blessing 13:2

תורה, הלכות תפילה וברכת כהנים י"ג:

עזרא תקן להם לישראל שיהו קורין קללות שבספר ויקרא קדם עצרת ושבתשנה תורה קדם ראש השנה. והמנהג הפשוט שיהו קוראין (במדבר א א) "במדבר סיני" קדם עצרת. (דברים ג כג) "ואתחנן" אחר תשעה באב. (דברים כט ט) "אתם נצבים" קדם ראש השנה. (ויקרא ו ב) "צו את אהרן" קדם הפסח בשנה פשוטה. לפיכך יש שבתות שקורין שחרית שני סדריו כגון (ויקרא יב ב) "אשה כי תזריע" (ויקרא יד ב) "זאת תהיה תורת המצוה". (ויקרא כו ג) "אם בחקתי" עם (ויקרא כה

...

Ezra instituted the rule for Israel that the portion containing the Imprecations in the book of Leviticus (26:3-end of book) should be read before the feast of Pentecost; and those in the book of Deuteronomy (26:1-29:8) before the New Year. The prevalent custom is to read the portion Bemidbar Sinai (Numbers 1:1-4:20) before Pentecost; Vaethchanan (Deuteronomy 3:23-7:11) after the Ninth of Ab; Atem Nitzabim (Deuteronomy 29:9-30:20) before the New Year; Tzav ess Aharon (Leviticus 6:1-8:36) before Passover in an ordinary year (of twelve months). Hence, on some Sabbaths, two portions ...

Torat Emet 370 (Public Domain) • The Mishneh Torah by Maimonides. trans. by Moses Hyamson, 1937-1949 (Public Domain)

6 ומרומו במלת היום דקאי על ר"ה

Рабби Элазар толкует слова «И был тот день» (Иов 1:6), когда небесное воинство явилось предстать пред Б-гом, как относящиеся к Рош а-Шана — «когда Святой, благословен Он, встает судить мир». В примечании издательства «Кеот» эта ссылка приводится в под-

тверждение толкования слов «тот день» как указания на Рош а-Шана.

Zohar II, 32b לב, זח"ב

Zohar III, 131a זח"ג קלא, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב לב, ב. זח"ג קלא, א. וראה פענח רוא ס"פ נצבים. כש"ט (הוצאת קה"ת) הוספות אות לא. ראה לקו"ש חכ"ד ע' 191 הערה 29 למ"ש לעיל מב, ג. ד"ה זה היום — תשמ"ז. בלקו"ש ח"ט ע' 299 הערה 13 מציין "וראה לבוש א"ה [— סי' תכח] שם: ואתם נצבים לעולם קורין קודם ר"ה מפני שיש בה ענייני תשובה".

7 זה היום תחלת מעשיך

Гемара приводит молитвенное высказывание о Рош а-Шана: «Сегодня — начало Твоих деяний, память о первом дне», следуя мнению рабби Элиэзера, согласно которому мир был сотворен в Тишрей. Альтер Ребе использует его, чтобы показать, что Рош а-Шана называют «этим днем».

ראש השנה כ"ז א:ט"ו-ט"ז Rosh Hashanah 27a:15-16

שְׁנָה יוֹבֵל לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה לְתַקְיעָה וּלְבִרְכּוֹת וְכוּ'. אָמַר רַב שְׁמוּאֵל בַּר יִצְחָק: כָּמָן מְצַלֵּין הָאֵידֵנָא "זֶה הַיּוֹם תְּחִלַּת מַעֲשֶׂיךָ וְזָרוֹן לְיוֹם רֵאשִׁון", כָּמָן — כְּרַבִּי אֱלִיעֶזֶר, דְּאָמַר: בְּתַשְׁרֵי נִבְרָא הָעוֹלָם. מֵתִיב רַב עִינָא: שְׁנָה יוֹבֵל לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה לְתַקְיעָה וּלְבִרְכּוֹת, וְהָאֵיכָא "זֶה הַיּוֹם תְּחִלַּת מַעֲשֶׂיךָ וְזָרוֹן לְיוֹם רֵאשִׁון", דְּכִרְאשׁ הַשָּׁנָה אֵיתָא, וְכַיּוֹבֵל לֵיתָא! כִּי קָתְנִי — אֶשְׁאַרָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת מוסף דר"ה (ר"ה כז, א).

8 שכל ניצוצי נשמות

Там Ребе отмечает, что словами «искры душ» Альтер Ребе подчёркивает: в Рош а-Шана возносятся не только души, но и искры душ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבלשון זה הוא מדגיש דלא רק הנשמות אלא גם ניצוצי נשמות — ד"ה זה תשמ"ה.

9 ומתעלים במקורם הראשון

Цемах-Цедек обсуждает вознесение душ в их первоисточник в Рош а-Шана, несмотря на то что в каждый миг происходит новое сотворение из ничего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת נצבים ע' אקצו ואעפ"י שבכל רגע נעשה ונמשך התחדשות מאין לישי. ע"ש.

10 מחוטב עציך עד שואב מימך

«Малые ваши, жены ваши и пришелец, находящийся в стане твоём, от рубщика дров твоих до черпальщика воды твоей». Вместе с предыдущим стихом здесь перечислены десять разрядов, которые насчитывает Альтер Ребе.

Deuteronomy 29:10 דברים כ"ט:י

טַפְּכֶם וְנִשְׁיֶכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ מִחֹטֵב עֵצֶיךָ עַד שׁוֹאֵב מִיְּמֶיךָ:

your little ones, your wives, and thy stranger that is in the midst of thy camp, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 עשר מדרגות

Рабби Шимон описывает, как Израиль стоит рядами — «пять уровней справа и пять уровней слева», — и толкует их в стихе «Вы стоите сегодня... от рубщика дров твоих до черпальщика воды твоей». В примечании издательства «Кеот» этот источник указан в подтверждение десяти уровней.

Zohar II, 82a זח"ב פב, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פב, א. וראה קידושין רפ"ד "עשרה יוחסין" ובחדא"ג שם. ת"ז בהקדמה: מעשר כ"י אתקריאו ישראל מלכים כ"י ראשי אלפי ישראל. ז"ה תיקונים צד סע"א. — לקו"ש ח"ב ע' 385 הערה 40.

12 קומה אחת שלימה . . בהתאסף

Примечание указывает на беседы Ребе об Израиле как едином совершенном строении и о собрании «глав народа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת להאריז"ל פי קדושים. לקו"ש ח"ד ע' 1141. ראה לקו"ש חכ"ג ע' 7 ובהמ"מ שם. לקו"ש ח"ל ע' 218 ואילך. ד"ה ועבדי דוד תשליב נדפס בסה"מ מלוקט ח"ו ע' פג.

13 ברכות בא . . במלאכים נאמר שרפים

Примечание указывает на маамар Ребе Рашаба, начинающийся словами «Атем ницавим», в связи с этим Мидрашем, который сопоставляет стояние ангелов и Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם ד"ה אתם נצבים בסה"מ תרנ"ד ע' שלג.

14 שרפים עומדים ממעל לו

В видении Йешаяу сказано: «Серафимы стояли над Ним; у каждого было по шесть крыльев». Приведенный здесь мидраш противопоставляет «стояние» ангелов стоянию Израиля.

ישעיהו ו:2 Isaiah 6:2

שָׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשָׂתִים יָכֹסֶה פָּנָיו וּבְשָׂתִים יָכֹסֶה רַגְלָיו וּבְשָׂתִים יַעֲוֹפֶה:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 במלאכים נאמר שרפים עומדים ממעל לו

Мидраш уподобляет Израиль ангелам: «Об ангелах сказано: „Серафимы стоят над Ним“, а об Израиле сказано: „Вы стоите сегодня“». Альтер Ребе приводит это как «Рабба» на Бо, раздел 15.

Shemot Rabbah 15:6 שמות רבה ט"ו:ו

... ואדון שניהם, הקדוש ברוך הוא, וכשם שהכל יראים מן הקדוש ברוך הוא ומן המלאכים, כך העובדי כוכבים היו יראים מ'ישראל',

שנאמר (דברים כח, י): וראו כל עמי הארץ כי שם הי וגוי לכך נאמר: איזמה כנדגלות, שדימה הקדוש ברוך הוא את ישראל למלאכים. במלאכים נאמר (ישעיה ו, ב): שרפים עומדים ממעל לו. ובישראל נאמר (דברים כט, ט): אתם נצבים היום. המלאכים אומרים: בכל יום: קדוש קדוש קדוש. וישראל אומרים: אלקי אברהם, אלקי יצחק, ואלקי יעקב. המלאכים נקראו אש, דכתיב (תהלים קד, ד): משרתיו אש לוהט. וישראל כמו כן, דכתיב ...

"This month shall be for you the first of months; it shall be the first month of the year for you" (Exodus 12:2). Another interpretation: "This month shall be for you" - that is what is written: "Who is she who appears like the dawn [shahar], [beautiful as the moon, pure as the sun, fearsome as banners of a host?]" (Song of Songs 6:10). There are four terms of praise of Israel here, corresponding to the four exiles. For during the four exiles that Israel experienced, they did not deny ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

16

בביאור ע"פ ונקדשתי

Там Алтер Ребе объясняет, что серафимы — первая группа ангелов, произносящих «Свят», — принадлежат миру Брия, где постигают величие Бесконечного и то, что Он свят и отделён от всего, не имея ни с чем сравнения. Это объяснение лежит в основе сопоставления их «стояния» со стоянием Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' אמור לב, ב. וראה באוה"ת נצבים ע' אקצו.

17

ונקדשתי בתוך בני ישראל

«И Я освящусь среди сынов Израиля». Начальные слова объяснения Альтер Ребе в «Ликутей Тора», Эмор, где говорится о серафимах.

Leviticus 22:32 ל"ב: יקרא כ"ב

ולא תחללו את שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני הי מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

18

אתם נצבים

Рабби Шимон описывает, как у Синая Израиль стоял рядами: «главы народа отдельно, главы колен отдельно» — пять уровней справа и пять слева; он усматривает это в словах «Вы все стоите сегодня».

Zohar, Yitro 19:311-324 ספר זוהר, יתרו י"ט:ש"א-ש"ד

19

ברכות באיכה ס"פ אני הגבר

Цемах Цедек приводит этот мидраш в «Or a-Tora»: рабби Берехья толкует слова «Я — человек» как указание на то, что человеку дана сила выдержать все девятью-восьмью проклятий; затем сказано: «Вы стоите сегодня все».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אתם נצבים היום כלכם וגוי

נעתק באוה"ת נצבים ע' אקפט "א"ר ברכי גברני לעמוד בכולן אתה מוצא מאה חסר שנים תוכחות שיש במשנה תורה מה כתי' אתם נצבים היום כולכם ומתרגמין אתון קיימין יומא דין כולכון גברני לעמוד בכולן עכ"ל". ע"ש.

20

אני הגבר

Рабби Берехья истолковывает слова «Я — муж (гевер)» как «Он укрепил меня (гибрани), чтобы я мог противостоять им всем»: после девяносто-восьми проклятий в книге Дварим сказано: «Вы все стоите сегодня», — вы всё ещё стоите.

Eikhah Rabbah 3:1 איכה רבה ג'א:1

אני הגבר. רבי חמא בר חנינא פתח (ירמיה לו, לב): וירמיהו לקח מגלה אחרת ויתנה אל ברוך בן נריהו הספר ויכתב עליה מפי ירמיהו את כל דברי הספר אשר שרף יהויקים מלך יהודה באש ועוד נוסף עליהם דברים רבים כהמה, שאין תלמוד לומר כהמה, מה תלמוד לומר כהמה, רב כהנא אמר: ועוד נוסף עליהם דברים רבים כהמה, דברים, איכה ישכה, איכה יעיב, איכה יועם. רבים, זכר ה'. כהמה, אני הגבר, והוא תלמודא תלמודא פסוקים, הדא הוא ...

"I am the man who has seen affliction by the rod of His fury" (Lamentations 3:1). "I am the man" - Rabbi Hama bar Hanina began: "Jeremiah took another scroll and gave it to Barukh son of Neriyahu, the scribe, and he wrote on it from the mouth of Jeremiah all the words of the book that Yehoyakim, king of Judah, had burned in the fire, and many more similar matters were also added to them" (Jeremiah 36:32). The verse need not have stated "similar." Why does the verse state ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

21

אני הגבר

«Я — муж, познавший скорбь от жезла Его гнева». Так начинается глава, в которой Мидраш толкует слова «Вы стоите».

Lamentations 3:1 איכה ג'א:1

אני הגבר ראה עני בשבט עקרתו:

Я — человек, увидевший бедствие От жезла Его гнева.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

דוב אורב

О словах «Медведь, подстерегающий в засаде» рабби Йудан повторяет учение: после девяносто-восьми проклятий сказано: «Вы все стоите сегодня», — как передаёт Таргум, стоите, достаточно сильные, чтобы противостоять им всем.

Eikhah Rabbah 3:4 איכה רבה ג'ד:4

דב ארב הוא לי, זה נבוכדנצר. ארי במסתרם, זה נבוכדנצר. דבר אחר, דב ארב, זה אספסאנוס. ארי במסתרם, זה טרכינוס. דרכי סורר ופשעני. תילהי, כדאמרין אילן שנפשו קושרין אותו בשביעית. דרך קשתו ויצביני כמשרה לחץ, תרין אמראין, חד אמר כבורמא לאספריסא, וחד אמר כקורת חצים שהכל מורים בה והיא נצבת. רבי יודן אמר וגברני לעמד בקלן, את מוצא אחר מאה חסר שתי תוכחות שיש במשנה תורה, מה כתיב (דברים) ...

“He is like a bear in ambush to me, a lion in hiding” (Lamentations 3:10). “He is like a bear in ambush to me” – this is Nebuchadnezzar. “A lion in hiding” – this is Nevuzaradan. Alternatively: “A bear in ambush” – this is Vespasian; “a lion in hiding” – this is Trajan. “He has twisted my ways and mauled me; He rendered me desolate” (Lamentations 3:11). “He has twisted my ways and mauled me [vaifashheni]” – split me, as we say: A tree that was split [nifshah], one may ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

23 ובקהלת בפסוק אני קהלת

«Op a-Tora» приводит мицраш о Коэлет: слова «Вы стоите сегодня все» должны были бы стоять в начале книги, но в Торе нет понятия «раньше» и «позже».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת נצבים ע' אקפט "ודכוותי אתם נצבים היום כולכם זה הי' ראוי להיות תחלת הספר אלא שאין מוקדם ומאוחר בתורה עכ"ל". ע"ש.

24 אני קהלת

В Мидраше сказано, что книгу следовало бы начать словами «Я, Коэлет», и так же слова «Вы все стоите сегодня» должны были бы стоять в начале этой книги, однако в Торе нет раннего и позднего.

Kohelet Rabbah 1:12ב"א: קהלת רבה א:

אני קהלת הייתי מלך על ישראל בירושלים, אמר רבי שמואל בר רב יצחק, זה היה ראוי להכתב ולהיות תחלת הספר, ולמה נכתב כאן, אלא שאין מקדם ומאחר בתורה. ודכוותיה תני רבי שמעאל (שמות טו, ט): אמר אויב ארדף אשיג, זה היה ראוי להיות תחלת השירה, ולמה נכתב כאן, אלא שאין מקדם ומאחר בתורה. ודכוותיה (ויקרא ט, א): ויהי ביום השמיני, זה היה ראוי להיות תחלת הספר, ולמה נכתב כאן אלא שאין מקדם ומאחר בתורה. ...

“I, Kohelet, was king over Israel in Jerusalem” (Ecclesiastes 1:12). “I, Kohelet, was king over Israel in Jerusalem.” Rabbi Shmuel bar Rav Yitzhak said: It would have been appropriate for this to be written at the beginning of the book. Why is it written here? It is because there is no chronological order in the Torah. Similarly, Rabbi Yishmael taught: “The enemy said: I will pursue, I will overtake” (Exodus 15:9), it would have been appropriate for this to be the beginning of the song. Why is it written here? ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

25 אני קהלת

«Я, Коэлет, был царём над Израилем в Иерусалиме». Мицраш на этот стих сопоставляет его со словами «Вы все стоите сегодня».

Ecclesiastes 1:12ב"א: קהלת א:

אני קהלת הייתי מלך על ישראל בירושלים:

I Koheleth have been king over Israel in Jerusalem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 ובזהר פי יתרו דף פ"ב ע"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

“אמר ר"ש ריש דעמא בלחודייהו ריש דשבטין בלחודייהו נוקבי בלחודייהו ה' דרגין לימינא וה' דרגין לשמאלא הה"ד אתם נצבים היום כלכם ...". ע"ש.

27 ויהי בישרון מלך

«И Он был Царём в Йешуруне, когда собрались главы народа, вместе — колена Израиля». Альтер Ребе толкует эти слова как единство всего Израиля, благодаря которому утверждается царствование Б-га.

Deuteronomy 33:5ה"ג: דברים

ויהי בישרון מלך בהתאסף ראשי עם יחד שבטי ישראל:

И был царь в Йешуруне, когда собрались главы народа, все колена Израиля вместе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ה.

28 בזהר שמות די"ו ע"ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בזהר שם מזכיר שישראל נחלקים לעשרה דרגין.

29 ויהי בישרון . . יחד . . לאחדים כאחד

Ребе объясняет два способа единства — «стать едиными» (лаахадим) и «как одно» (кеэхад), соответствующие двум высказываниям Алтер Ребе в этом месте: «все нуждаются друг в друге» и «весь Израиль составляет единый совершенный образ».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ד ע' 1141 ואילך בביאור ב' האופנים "לאחדים" "כאחד" שלנגד זה אומר "כולן צריכים זל"ז" "כל ישראל קומה אחת שלימה". — לקו"ש ח"ל ע' 219 הערה 43. וראה גם בד"ה אתה הראת תשל"ז פרק ג' (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ד ע' לד).

30 כי זהו כלל גדול

Цемах Цедек цитирует этот отрывок, начиная со слов «Ибо это великий принцип», в своём труде «Биуреи a-Zoar».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מובא בביאורו"ז להצ"צ כרך א ע' סה.

31 נעוץ סופן בתחלתן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א מ"ו.

32 נעוץ סופן בתחלתן

«Десять Сфирот, ничто: конец их заключён в начале их, а начало их — в конце их, подобно пламени, свя-

занному с углём». Альтер Ребе применяет это ко всему, что исходит из святости.

ספר יצירה א':17 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלחבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

33 בביאור ע"פ ויהי קול מעל לרקיע

В примечании указывается, что одним из возможных источников объяснения, на которое ссылается Альтер Ребе, является маамар, связанный со стихом «И был голос» и напечатанный в «Бонэ Йерушалаим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הוא ד"ה להבין ההפרש שבין אותיות — נדפס בסי' בונה ירושלים סקט"ו. נדפס במאמרי אדה"י נביאים ע' רלב, וכנראה שכאן הכוונה להביאור שנדפס במאמרי אדה"י הקצרים ע' תקכו בד"ה להבין ענין עיגולים ויושר שהוא ביאור על פסוק ויהי קול, ראה במ"מ למאמרי אדה"י נביאים. המאמר ד"ה ויהי קול נדפס באוה"ת יתרו כרך ז ע' ב'תתקעז עם הגהות. (ראה סי' מאמרי אדה"י הקצרים ע' ס). הובא ג"כ להלן ר"ה סג, ג.

34 «И был голос над сводом, который был над их головами». Стих, на котором основано объяснение Альтер Ребе понятия «круги».

יחזקאל א':25 Ezekiel

וַיְהִי־קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁם בְּעָמְדָם תִּרְפָּנָה כְּנִפְיָהִן:

Ибо, когда над сводом, который был над их головами, раздавался голос, они, останавливаясь, опускали свои крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 הוי שפל רוח בפני כל אדם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד', י. וראה בהנסמן להלן בהוספות להערות וצינונים.

36 הוי שפל רוח בפני כל אדם

Рабби Меир говорит: «Будь смирен духом перед каждым человеком». Альтер Ребе объясняет это принцип, согласно которому у каждого человека есть то, чего недостаёт другому.

משנה אבות ד':10 Pirkei Avot

רַבִּי מֵאִיר אֹמֵר, הָיוּ מְמַעֵט בְּעֶסֶק, וְעֶסֶק בְּתוֹרָה. וְהָיוּ שְׁפֵל רֹחַ בְּפָנֵי כָל אָדָם. וְאִם בָּטַלְתָּ מִן הַתּוֹרָה, יֵשׁ לָךְ בְּטָלִים הַרְבֵּה כְּנֻגָּדָה. וְאִם עָמַלְתָּ בְּתוֹרָה, יֵשׁ לְךָ שְׂכָר הַרְבֵּה לְתוֹתָ לָךְ:

Рабби Меир сказал: «Мало занимайся делами, а занимайся Торой. Будь смирен духом перед всеми людьми. Если ты пренебрегал Торой, многие побудят тебя пренебрегать ею; но если ты трудился над изучением Торы, велика награда, которую тебе воздать».

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

37 יתרון ומעלה להרגלים שצריך להלך בהם

Ребе предполагает, что преимущество ног, с помощью которых человек ходит, указывает на подлинное значение «движения вперёд», не имеющего предела.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ו"י"ל שהכוונה לאמיתית ענין ההליכה שהיא בלי גבול (ד"ה אם בחוקות, ש"ת, ובכ"מ). — לקו"ש ח"ט ע' 467.

38 В «Зоаре», который начинается словами «Когда Царь возлежал за Своим столом», говорится, что «Царь» — это Святой, благословен Он, и приводятся слова: «И Он был Царём в Йешуруне». В примечании «Кеот» добавляется, что в этом отрывке говорится об Израиле, разделённом на десять уровней.

ספר הזהר, שמות ל"ג:ע"ו-ל"ו:רפ"ט Zohar, Shemot 33:276-36:289

R. Judah bar Shalom was once walking together with R. Abba. They arrived at a place where they decided to spend the night. After taking a meal they lay down to sleep, putting their heads on some raised ground under which was a grave. Before falling asleep they heard a voice from the grave, crying: 'Twelve years have I been sleeping here, and only now do I wake, for I now see the image of my son.' R. Judah asked him who he was, and he said: 'I am a ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

39 «Он стал для меня медведем, подстерегающим в засаде, львом в укрытии». В Мидраше на этот стих также приводятся слова «Вы все стоите сегодня».

איכה ג':10 Lamentations

דב ארנב הוא לי ארי במסתרים:

He is unto me as a bear lying in wait, As a lion in secret places.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 3

40 והנה בראש השנה הוא בחי' התשובה

Цемах-Цедек цитирует этот отрывок, начиная со слов «В Рош а-Шана есть уровень тшувы», в «Ор а-Тора» на Дварим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת דברים כרך ו ע' ביתל.

АВЗАЦ 4

41 בהתאסף ראשי עם

«Когда собрались главы народа — колена Израиля вместе». Здесь слово «главы» понимается как мысли Израиля.

דברים ל"ג:5 Deuteronomy

וַיְהִי כִּישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְאַסֵּף רִאשֵׁי עַם יְחִד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

И был царь в Йешуруне, когда собрались главы народа, все колена Израиля вместе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 שמע ישראל . . מלשון וישמע שאול

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Слово «Шма» понимается как призыв собраться.

Deuteronomy 6:4 דברים ו:ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֶינוּ הַיָּחִיד הָאֵחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

I Samuel 15:4 שמואל א ט"ו:ד

וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־הָעָם וַיִּפְקְדֵם בְּטֹלָאִים מֵאֲתָיִם אֶלָּה רִגְלֵי וְעֹשֶׁת אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה:

И созвал Шауль народ, и переписал его в Телаиме: две-сти тысяч пеших воинов и десять тысяч мужей Иудей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ד. שמואל-א טו, ד.

43 וכמ"ש במ"א

В маамаре о словах «Слушай, Израиль» разбирается значение слова «шма»: оно означает «собирается», как в выражении «И собрал Шаул народ», а также «понимать». Там объясняется, как размышление о том, что Авая един, приводит к словам «И возлюби».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ואתחנן יא, ב.

АБЗАЦ 5

44 «Чтобы ты вступил в завет с Авая, Б-гом твоим, и в клятву Его, которую Авая, Б-г твой, заключает с тобой сегодня». Стих, объясняющий, почему Израиль стоит вместе.

Deuteronomy 29:11 דברים כ"ט:יא

לְעִבְרָה בְּבְרִית ה' אֲלֶיְכֶם וּבְאֵלֹתָיו אֲשֶׁר ה' אֲלֶיְכֶם כָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם:

чтобы ты вступил в союз со «Вс-вышним», Б-гом твоим, и в Его клятву, которую «Вс-вышний», Б-г твой, заключает с тобою сегодня;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 כמו למשל שני אוהבים

Примечание указывает на параллельное использование примера двух друзей, заключающих союз, в «Ор а-Тора» на Берешит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם באוה"ת בראשית כרך ה תתקס, א.

АБЗАЦ 6

46 «Он утвердил землю на её основаниях — не поколеблется она во веки веков». Алтер Ребе использует это выражение, говоря о любви, которую невозможно поколебать.

Psalms 104:5 תהילים ק"ד:ה

יִסְד־אָרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בְּלִית־מוֹט עוֹלָם וָעֶד:

Ты утвердил землю на её основаниях, чтобы она не поколебалась во веки веков;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 ועל כל פשעים תכסה אהבה

«Ненависть возбуждает раздоры, а любовь покрывает все проступки». Любовь, основанная на союзе, покрывает каждую обиду.

Proverbs 10:12 משלי י:יב

שִׂנְאָה תַעֲרֹר מִדִּינִים וְעַל כָּל־פְּשָׁעִים תִּכְסֶּה אֲהָבָה:

Hatred stirreth up strifes; but love covereth all transgressions.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי י, יב.

АБЗАЦ 7

48 אשר כרתו את העגל ויעברו בין בתריו

Ирмиягу упрекает тех, кто нарушил «завет, который они заключили предо Мною: тельца, которого они рассекли надвое и прошли между его частями». Алтер Ребе цитирует этот стих в сокращённом виде (в примечании «Кеот» отмечается изменение формулировки), чтобы объяснить, почему завет «рассекают».

Jeremiah 34:18 רמיהו ל"ד:יח

וַנִּתְּנִי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־הִקִּימוּ אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִפְנֵי הָעֵגֹל אֲשֶׁר לִשְׁנַיִם וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו:

And I will give the men that have transgressed My covenant, that have not performed the words of the covenant which they made before Me, when they cut the calf in twain and passed between the parts thereof;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ' לד, יח. בשנינו הלשון מכאן ושם כתיב "לפני העגל" וגו' [כ].

49 בתוך גוף אחד

О словах «внутри одного тела» Ребе пишет, что единство Святого, благословен Он, с Израилем распространяется и на физическое тело; более того, поскольку цель состоит в создании обители в нижних мирах, обитель для Его сущности находится именно внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה אתם נצבים תשל"ט (ע' רלג) כי היחוד דהקב"ה עם בני"י הוא גם מצד הגוף הגשמי, ואדרבה, מצד הכוונה דדירה בתחתונים הדירה לעצמותו ומהותו היא דוקא בתחתונים.

50 להחיות . . להיות לאחדים

Ребе Раяц объясняет: рассечение одного предмета надвое, хотя и кажется выражением разделения и разъединения, совершается ради объединения: участники союза — это два отдельных тела, которые благодаря союзу становятся одним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תשי"ב ע' 25, דזה שכורתי דבר אחד לשנים [אף שמורה על הפירוד והתחלקות, היפך האחדות], הוא להיות דהכוונה היא לאחד שני גופים, דכורתי הברית הם ב' גופים נפרדים וע"י הכריתות ברית הם מתאחדים — ד"ה אתם נצבים תשל"ט (ע' רכט הערה כט).

АБЗАЦ 8

עשה לנו ה' 51

Примечание отсылает к беседе Ребе об этом отрывке; та же страница указана в резюме маамара в связи с намеком Альтер Ребе на толкование Рамбана слов «чтобы ты вступил в союз».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ט ע' 466.

הנה אנכי כורת ברית 52

«Вот, Я заключаю завет; перед всем народом твоим сотворю чудеса, каких не было сотворено во всей земле». Завет Б-га, заключённый после прощения за грех золотого тельца; Алтер Ребе читает его как связь, превосходящую разум.

שמות ל"ד:10 Exodus 34:10

ויאמר הנה אנכי כרת ברית נגד כל-עמך אעשה נפלאות אשר לא-נברא בכל-הארץ ובכל-הגוים וראא כל-העם אשר-אתה בקרבם את-מעשה ה' כיינורא הוא אשר אני עשה עמך:

And He said: 'Behold, I make a covenant; before all thy people I will do marvels, such as have not been wrought in all the earth, nor in any nation; and all the people among which thou art shall see the work of the L-RD that I am about to do with thee, that it is tremendous.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, י.

נפלאותה אהבתך 53

דאביד оплакивает Йонатана: «Любовь твоя была для меня удивительнее, чем любовь женщин». Слово «удивительнее» показывает, что нифлаот означает то, что превосходит разум.

שמואל ב א:כ"ו II Samuel 1:26

ציר-לי עליך אחי יהונתן נעמתי לי מאד נפלאותה אהבתך לי מאהבת נשים:

I am distressed for thee, my brother Jonathan; Very pleasant hast thou been unto me; Wonderful was thy love to me, Passing the love of women.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב א, כו.

עונותיכם מבדילין 54

«Ваши беззакония стали преградой между вами и вашим Б-гом». Завет обеспечивает, чтобы грех не становился причиной такого разделения.

ישעיהו נ"ט:ב' Isaiah 59:2

כי אם-עונותיכם היו מבדילים בינכם לבין אלקיכם וחסאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, ב.

וסלחת וגו' 55

Мольба Моше после того, как были открыты Тринадцать качеств: «И прости наше беззаконие и наш грех, и прими нас в наследие Твое».

שמות ל"ד:9 Exodus 34:9

ויאמר אם-נא מצאתי חן בעיניך אדני ילך-נא אדני בקרבנו כי עם קשה-ערף הוא וסלחת לעונו ולחטאתו ונחלתנו:

И сказал он: «Если я обрёл ныне благоволение в очах Твоих, Вс-вышний, прошу Тебя: пусть Вс-вышний пойдёт среди нас, ибо это народ жестоковыйный; прости нашу вину и наш грех и прими нас в наследие Твое».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ט.

חלק ה' עמו 56

«Ибо доля Авая — Его народ; Яаков — удел наследия Его». Связь Израила с Б-гом, которую сохраняет завет.

דברים ל"ב:9 Deuteronomy 32:9

כי חלק Havayah עמו יעקב חבל נחלתו:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

АБЗАЦ 9

אמר הקב"ה אמרו לפני מלכיות 57

«Святой, благословен Он, сказал: „Произнесите предо Мною в Рош а-Шана Малхуйот, Зихронот и Шофарот: Малхуйот — чтобы вы провозгласили Меня Царём над собой; Зихронот — чтобы память о вас предстала предо Мною к добру. А посредством чего? Посредством шофара“».

ראש השנה ט"ז א:ט"ו Rosh Hashanah 16a:15

ומפני מה אמרה תורה נסכו מים בְּחַג — אמר הקדוש ברוך הוא: נסכו לפני מים בְּחַג, כדי שיתברכו לכם גשמי שנה. ואמרו לפני בראש השנה מלכיות זכרונות ושופרות. מלכיות — כדי שתמליכוני עליכם, זכרונות — כדי שיעלה זכרוניכם לפני לטובה, ובמה — בשופר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ר"ה טז, א. לד, ב.

58

אמר לפני מלכות

В примечании издательства «Kehot» эта страница указана как ещё одно место в Гемаре, где приводится это учение.

Rosh Hashanah 34b:7ז"ב: ראש השנה ל"ד ב.

מאי טעמא? אמר רבה: אמר הקדוש ברוך הוא, אמרו לפני בראש השנה מלכות וזרונות ושופרות, מלכות — כדי שתמליכוני עליכם, וזרונות — כדי שיעבא לפני זכרונכם לטובה, וכמה — בשופר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

59

זה היום תחלת מעשיך וזכרון ליום ראשון

Гемара приводит молитву: «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне», которая следует мнею, что мир был сотворён в Тишрей.

Rosh Hashanah 27a:15-16ט"ז-ט"ח: ראש השנה כ"ז א.

שנה יובל לראש השנה לתקיעה ולברכות וכו'. אמר רב שמואל בר יצחק: כמאן מצלינן האידנא? היום תחלת מעשיך וזכרון ליום ראשון, כמאן — כרבי אליעזר, דאמר: בתשרי נברא העולם. מתיב רב עינא: שנה יובל לראש השנה לתקיעה ולברכות, והא איכא? היום תחלת מעשיך וזכרון ליום ראשון, דבראש השנה איתא, וכיובל ליתא! כי קתני — אשארא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

60

שנברא בו אדה"ר ברי"ה ואמר ה' מלך גאות לבש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ויק"ר רפכ"ט. פדרי"א רפ"ה ופי"א. ר"ן ר"ה שם.

61

שנברא בו אדם הראשון ברי"ה

Мидраш перечисляет часы Рош а-Шана — дня сотворения Адама: в первый час он возник в мысли Вс-вышнего, в седьмой в него вдохнули душу, в одиннадцатый его судили, а в двенадцатый он вышел на свободу.

Vayikra Rabbah 29:1א"ט: ויקרא רבה כ"ט א.

62

ואמר ה' מלך גאות לבש

Когда творения пришли поклониться Адаму, он сказал: «Пойдёмте, провозгласим Царём Того, Кто нас сотворил», — и все они провозгласили: «Авая царствует; Он облачился величием».

Pirkei DeRabbi Eliezer 11:10-11י"א-י"ב: פרקי דרבי אליעזר י"א: י.

... באותה שעה פתח אדם את פיו וענו כל הבריות אחריו, והקלישו גאות ועז והמליכו עליהן ליוצרו, ואמרו: "ה' מלך גאות לבש". עשרה מלכים משלו מסוף העולם ועד סופו. מלך ראשון זה הקדוש ברוך הוא, שהוא מושל בשמים ובארץ, ועלה במחשבתו להקים מלכים על הארץ, שנאמר: "הוא מהשנא עדניא וזמניא, [מהעדה מלכיו ומקמים מלכיו]".

Adam said to them: What (is this), ye creatures ! Why are ye come to prostrate yourselves before me? Come, I and you, let us go and adorn in majesty and might, and acclaim as King over us the One who created us. If there be no people to acclaim the king as king, the king acclaims himself. If

there be no people to praise the king, the king praises himself. In that hour Adam opened his mouth and all the creatures answered after him, and they adorned in majesty ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

63

ה' מלך גאות לבש

«Авая царствует; Он облачился величием». Так провозгласили Царство Б-га в день сотворения Адама.

Psalms 93:1א"ג: תהילים צ"ג א.

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עז התאזר אף-תכון תבל כל-תמוט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясился силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

אין אומר ואין דברים

«Нет речи и нет слов, не слышен их голос». Здесь эти слова используются для обозначения безмолвного голоса шофара.

Psalms 19:4ד"ט: תהילים י"ט ד.

אין-אמר ואין דברים בלי נשמע קולם:

There is no speech, there are no words, neither is their voice heard.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

גנוחי גניח

Абайе объясняет разногласие о труа: согласно одному мнению, это «стонущие рыдания» (шварим), а согласно другому — вопль. Альтер Ребе использует это объяснение, чтобы показать, что даже прерывистые звуки — это один лишь голос.

Rosh Hashanah 33b:10י"ב: ראש השנה ל"ג ב.

אמר אב"י: ב"ה ודאי פליגי, דכתיב: "יום תרועה יהיה לכם", ומתרגמינן: "יום יבא יהא לכו". וכתיב באימיה דסיסר"א: "בעד החלון נשקפה ותיכב אם סיסר"א". מר סבר גנוחי גנח. ומר סבר ילולי יליל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לג, ב.

АВЗАЦ 10

66

לך אמר לבי בקשו פני

«Тебе сказала сердце мое: „Ищите лица Моего“; лица Твоего, Авая, буду искать». Стих, на котором основаны два уровня сердечного восклицания.

Psalms 27:8ח"ח: תהילים כ"ז ח.

לך אמר לבי בקשו פני את-פניך ה' אבקש:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, ח. ובאופן שפני (דישראל) ופניך הוי' הם ענין אחד — תשליט שם.

67 פני היינו פנימיות הלב

Там Альтер Ребе понимает слова «Ищите лица Моего» как «ищите внутреннюю сторону сердца» и различает внешнюю сторону сердца — пламенную любовь, рожденную пониманием величия Б-га, — и точку внутренней стороны сердца, далеко превосходящую знание и размышление.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' ד.

68 ובטובו מחדש בכ"ת מע"ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

69 ואתה מחי את כולם

«Ты один — Авая; Ты сотворил небеса... землю и всё, что на ней... и Ты даёшь жизнь всему этому». Часть размышления, порождающего внешнее восклицание сердца.

נחמיה ט':ו Nehemiah 9:6

אתה הוא ה' לְבַדְךָ אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמיה ט', ו.

АБЗАЦ 11

70 אחרי ה' ילכו כאררי ישא

«За Аваей они пойдут; Он зарычит, как лев». Алтер Ребе понимает рык как внешнее выражение крика сердца.

הושע י"א: Hosea 11:10

אַחֲרַי ה' יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשָּׂאג כִּי־הוּא יִשָּׂאג וְיַחְרְדוּ בָנָיו מִיָּם:

За Вс-вышним они пойдут; Он зарычит, как лев; ибо Он зарычит, и дети поспешно придут с запада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע יא, י.

71 פני ארי אל הימין

В видении Колесницы: «лицо человека и лицо льва справа». Лев справа связан с Михаэлем и любовью.

יחזקאל א':10 Ezekiel 1:10

וְדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֲלֵהֶם יָמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהֶשְׁמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у

всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י.

72 מחנה מיכאל . אל הימין בחיי אהבה

В «Зоаре» Михаэль помещён справа, Гавриэль — слева, Уриэль — впереди, а Рафаэль — позади; там приводятся слова: «лицо льва справа». В примечании «Кеот» эта цитата приводится в связи с лагерем Михаэля на стороне любви.

זוהר III, 118b, בח"ג ק"ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זוה"ג ק"ה, ב. ת"ז ת"ע.

73 כי נשגב שמו לבדו

«Да восхвалят имя Аваи, ибо лишь Его имя превознесено». Даже Его имя остаётся «единственным», выше миров.

תהילים קמ"ח:13 Psalms 148:13

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג. ראה אוה"ת תרומה ע' א"ת.

74 דלית מחשבה תפיסא ביה

В молитве Элиягу в начале «Тикуней Зоар»: «Никакая мысль не может постичь Тебя».

תקוני זוהר י"ז א':10-12 Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסאית (ניא אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

75 אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Б-г после сотворения мира такой же, как и до него.

מלאכי ג':6 Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כִּלִּיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

76 קודם שנברא העולם הי' הוא ושמו לבדו

В примечании приводятся начало предисловия Шелы, а также Пиркей де-Рабби Элиэзер и Тикуней Зоар в

подтверждение учения о том, что до сотворения мира были только Он и Его имя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדר"א פ"ג. וראה ת"ז תי"ט (מ, ב). הקדמת שלי"ה בתחלתה.

77

היה הוא ושמו לבדו

«До сотворения мира были только Святой, благословен Он, и Его великое имя».

פרקי דרבי אליעזר ג'ב"ג-3:2 Pirkei DeRabbi Eliezer

עד שלא נברא העולם, היה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, והיה מקריט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מקריט בארץ יסודותיו ומוקאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות, כך הקדוש ברוך הוא הקריט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שפרא את התשובה. שבעה דברים נבראו עד שלא נברא העולם, ואלו הן: תורה, וגי'הנס, וגן עדן, וכסף הכבוד, ...

До сотворения мира существовал только Святой, благословен Он, со Своим Именем, и возникла у Него мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: с чем это можно сравнить? С царём, который желает построить себе дворец. Если он не начертил в земле его оснований, выходов и входов, он не начинает строить. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (планы) мира, но тот не оставался стоять, пока Он не сотворил раскаяние. Семь вещей были сотворены прежде сотворения мира. Это: Тора, Геинном, Эдемский сад, ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

78

דלית מחי תפיסה ביי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

АБЗАЦ 12

79

המלך המרומם לבדו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

80

שהוא בבחינת כתר שהוא עליון על כל האצילות

В «Erchei HaKinuyim» в «Pardes» сказано, что Кетер называется Эль Эльон «потому что он возвышается (эльон) над всем Ацилутом». Альтер Ребе приводит это в скобках.

פרדס רמונים כ"ג:א:קכ"ו 23:1:126 Pardes Rimmonim

... וכן א"ל עליון פי' ר' משה כי הכתר נקי אל עליון מפני שהוא עליון על כל האצילות. ובודאי שלא יקרא כן אלא בהיותו פועל בחסד. וכן נקי חסד עליון כאשר יתבאר בערכו. וכבר בארנו בשער השמות פ"ה שם א"ל עליון ואל מלך. ושם בארנו שלעולם שם אל בחסד. ובזה פרשת לך (דפ"ז) בפסוק ומלכי צדק מלך שלם פירש א"ל עליון בבינה. ואפשר היות המלה מפורסמת העליון על א"ל והיא הבינה

אתם נצבים היום כלכם וגו'

שהיא עליונה על החסד הנקרא א"ל. עוד יש א"ל שדי הוא רמו חבור יסוד ומלכות. וכבר נתבאר ענין שדי ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

81

בדי"ה לסוסתי

В маамаре «К кобылице Моей среди колесниц фараона» (11д) Альтер Ребе говорит, что конь несётся выше уровня «человека» на престоле: уровень человека — это «уподоблюсь (адаме) Вс-вышнему», тогда как подлинный Эльон — это «не человек». За объяснением слова Эльон он отсылает к этому маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש י"א, ג.

82

לסוסתי

«Кобылице моей среди колесниц фараона уподобил Я тебя, возлюбленная Моя». Это начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе.

שיר השירים א'ט:9 Song of Songs

לקסתי ברכי פרעה דמיתיה רעיתי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

אדמה לעליון

Царь Вавилона хвастается: «Взойду выше высот облаков, буду подобен Всевышнему». В слове адаме («буду подобен») Альтер Ребе слышит слово адам — «человек».

ישעיהו י"ד:14 Isaiah 14

אעלה על-במתי עב אדמה לעליון:

Поднимусь выше облачных высот; буду подобен Вс-вышнему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

כי לא אדם הוא

«Твердыня Израиля не лжёт и не отступает, ибо Он не человек». Истинный Эльон не имеет никакого подобия человеку.

שמואל א ט"ו:כ"ט I Samuel 15

וגם נצח ישראל לא ישקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

צעקה בפנימית הלב למעלה מן הדעת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א קכט סע"א.

86

כרשפי אש

«Вспышки его — вспышки огня, пламя Б-га». Образ сердца, пылающего любовью выше разума.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח:ו

שִׁמְנִי כְחוֹתֶם עַל־לִבִּי כְחוֹתֶם עַל־זִרְעִי כְמוֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה
כְּשֶׁאוֹל קִנְאָה רָשָׁפִיָּה רָשָׁפִי אֵשׁ שְׁלֶה־כֶּתֶתִי:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

ולמסור נפשו באחד

Примечание отсылает к «Op a-Tora» на Труму, а также к «Туру», «Баху» и «При Эц Хаим» — о предании души при произнесении слова «Един».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה טווא"ח ר"ס סא בב"ח שם. פע"ח שער הק"ש פי"ב. וראה אוה"ת תרומה ע' א"שסו.

88

כי חלק ה' עמו

«Ибо удел Авая — народ Его». Корень внутренней любви: Израиль — удел Самого Б-га.

Deuteronomy 32:9 דברים ל"ב:ט

כִּי חֵלֶק Havaayah עָמוֹ יַעֲקֹב חֶלֶק נִחְלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

כי ה"א אש אוכלה הוא

«Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий, Б-г ревнитель». Огонь, который поднимается и не опускается, изображает сущность Б-га, пребывающую над мирами.

Deuteronomy 4:24 דברים ד:כ"ד

כִּי Havaayah אֱלֹקֶיךָ אֵשׁ אוֹכֶלֶה הוּא אֵל קִנְאָה:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כד. קטע מכאן מובא באוה"ת ר"ה ע' א"שסד.

90

נקי א-ל עליון

Малки-Цедек был «священником Б-га Всевышнего (Эль Эльон)». Это имя выражает, что Б-г выше всего.

Genesis 14:18 בראשית י"ד:י"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יד, יח. ועוד. ראה גם לעיל פ' ואתחנן ח, ב.

91

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Terumah 10:106-116.

Zohar, Terumah 10:106-116 ק"ו-קט"ו

АБЗАЦ 13

92

את פניך הוי' אבקש

«Тебе сказало сердце мое: „Ищи лица Моего“; лица Твоего, Авая, буду искать». Внутренний крик рождается из искания Самого лица Б-га.

Psalms 27:8 תהילים כ"ז:ח

לֹךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֶיךָ ה' אֲבָקֶשׁ:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

כאריה ישאג

«Вслед за Аваей они пойдут; Он зарычит, как лев». Рык — это внешний крик сердца.

Hosea 11:10 הושע י"א:י

אַחֲרֵי ה' יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשָּׂאֵג כִּי־הוּא יִשָּׂאֵג וַיַּחֲרִדוּ בָנָיו מִיָּם:

За Вс-вышним они пойдут; Он зарычит, как лев; ибо Он зарычит, и дети поспешно придут с запада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

ובכל מאדך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всей силой твоей». Внутренняя любовь отождествляется со «всею силой твоей».

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹקֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

95

ממעמקים קראתיך ה'

«Песнь восхождения. Из глубин взываю к Тебе, Авая». Эти слова произносятся в Десять дней тшувы — как крик из глубины сердца.

Psalms 130:1 תהילים קל"א:א

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

96

כי רע ומר

«Знай и увидь, что зло и горько то, что ты оставил Аваю, Б-га твоего». Эти слова Альтер Ребе использует,

говоря о горечи того, кто возвращается.

Jeremiah 2:19 ירמיהו ב':

תִּסְרָר רַעְתָּךְ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תוֹכַחַךְ וְדָעִי וְרָאִי כִּי־רַע וְזָרָע עֲזָבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ וְלֹא פָחַדְתִּי אֵלֶיךָ נְאֻם־אֲדֹנָיִי ה' צָבָאוֹת:

Thine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: Know therefore and see that it is an evil and a bitter thing, that thou hast forsaken the L-RD thy G-d, neither is My fear in thee, Saith the L-rd GOD of hosts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

כי רע וזר עזבו את ה'

«Оставили они Аваю, оскорбили Святого Израиля». В примечании «Кегот» этот стих приводится в связи с этими словами.

Isaiah 1:4 ישיעיהו א':

הוֹי גּוֹי חָטָא עִם כָּכָד עֲוֹן זָרַע מְרָעִים בְּנִים מִשְׁחִיתִים עֲזָבוּ אֶת־ה' נֶאֱצָו אֶת־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נִזְרוּ אָחֹר:

Ah sinful nation, A people laden with iniquity, A seed of evil-doers, Children that deal corruptly; They have forsaken the L-RD, They have contemned the Holy One of Israel, They are turned away backward.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישעי' א, ד.

98

איש ולב עמוק

«Внутренность человека и сердце глубоки». Речь о той глубине, которой достигает горечь тшувы.

Psalms 64:7 תהילים ס"ד:

יִחַפְּשׁוּ־עוֹלָת תִּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחֶפֶשׁ וְקָרַב אִישׁ לֵב עֵמֶק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

בד"ה שוש אשיש

В маамаре «Я весьма возрадуюсь» (486) слова «возликует душа моя о Б-ге моём» объясняются через имя Элоким — сокращение, посредством которого нисходит внутренний свет. Алтер Ребе отсылает к объяснению в этом маамаре слов «возвысить тебя сегодня как народ Ему»: чтобы раскрылось «великолепие славы Его царства» — Малхут Эйн Соф.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן מה, ב.

100

תגל נפשי באלקי

«Возрадуюсь великой радостью в Авае, возликует душа моя в Б-ге моем». Стих из маамара, на который ссылается Альтер Ребе.

Isaiah 61:10 ישיעיהו ס"א:

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאֱלֹקֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁע מְעִיל צִדְקָה יַעֲטֵנִי כְּחָתָן יִכְהֶה פָּאֵר וְכִפְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды

спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

כבוד הדר מלכותו

«Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и о славном великолепии Его царства». Здесь эти слова относятся к раскрытию внутренней стороны царства Б-га.

Psalms 145:12 תהילים קמ"ה:

לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכִבּוֹד הָדָר מַלְכוּתוֹ:

Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и славном величии царства Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

מרחוק ה' נראה לי

«Издали явился мне Авая: вечной любовью Я возлюбил тебя». Раскрытие происходит именно благодаря ощущению отдалённости. (В примечании «Кехот» стих пронумерован как 31:2.)

Jeremiah 31:3 ירמיהו ל"א:

מִרְחוֹק ה' נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֶהְבֶּתִּיךָ עַל־כֵּן מִשְׁכַּתִּיךָ חֲסֵד:

«Издали явился мне Б-г. Да, Я возлюбил тебя любовью вечной; потому привлёк тебя милостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ'י לא, ב.

103

מרחוק ה' נראה לי

Зоар объясняет слова «замысли издали» (Йешаягу 25:1) посредством слов «Издали явился мне Авая», относя их к «глубине всего».

Zohar, Tzav 29:187-30:193 קצ"ז-ל: קצ"ג-קצ"ד:

As they were going along, they came across a man with three myrtle branches in his hand. They went up to him and said: 'What is this for?' He replied: 'To refresh the fainting one.' The nefesh (soul), v. infra. Said R. Eleazar: 'That is a good answer. But why three?' He replied: 'One for Abraham, one for Isaac, and one for Jacob; and I bind them together and smell them, because the scent refreshes the soul, and by this act of faith blessings are drawn down from above.' Said R. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

104

בביאור ע"פ כי המצוה הזאת

Согласно примечанию, объяснение к словам «Ибо эта заповедь» находится в маамарах Алтер Ребе 5565 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ה.

105

ולא רחוקה היא

«Ибо заповедь эта, которую я заповедую тебе сегодня, не недоступна тебе и не далека». Это стих, на который

ссылается Алтер Ребе в своём объяснении.

Deuteronomy 30:11א"י: דברים

כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא־נפלאה היא ממך ולא רחוקה היא:

Ибо заповедь эта, которую я заповедую тебе сегодня, не слишком трудна для тебя и не далека от тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 בוהר ויקרא דף כי סע"ב ובפ' צו דל"ה סע"ב

Цемах Цедек, следуя за Зоаром к разделу Ваикра, объясняет, что «издали» в словах «Я спасу тебя издали» означает то же, что «Издали явился мне Авая» и «издали приносит она хлеб свой», а именно: «глубина потока, место, откуда исходит эта река». Зоар к разделу Цав также говорит о «советах издалека».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ע”ד המבואר בזה”ג פ’ ויקרא דף כי סע”ב בפ”י כי הנני מושיעך מרחוק, כההוא דכתיב מרחוק ה’ נראה לי. וכתיב ממרחק תביא לחמה ומאן הוא עמיקא דנחלא אתר דההוא נהר גניד ונפיק, וכמש”ש ס”פ צו דל”ה ע”ב בפ”י עצות מרחוק”. — אוה”ת נ”ך כרך א ע”ש. ראה לעיל פ’ תבוא מא, ד מ”מ על פסוק מרחוק ה’ נראה לי.

107 אומרים אתה זוכר מעשה עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתפלת מוסף דר”ה.

108 בד”ה יו”ש של ר”ה שחל להיות בשבת

В маамаре о праздничном дне Рош а-Шана, выпавшем на Шабат, Малхуйот Рош а-Шана объясняются как построение Нуквы (Малхут). Далее (56в-д) говорится, что из Малхут внутри Кетер нисходит Кетер внутри Малхут, а Кетер получает от Малхут внутри Кетер.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן נו, ב.

109 Рабби Хия толкует слова «Я спасу тебя издали» (Ирми-ягу 30:10) как указание на «издали» из слов «Издали явился мне Авая» и «издали приносит она хлеб свой».

ספר זוהר, ויקרא מ”ט:שנ”ב-49:342-51:352 זohar, Vayikra נ”א:שנ”ב

R. Hiya discoursed on the verse: “Therefore fear not, O Jacob my servant... for lo, I will save thee from afar” (Jer. 30, 10). ‘The word “afar” here’, he said, ‘is used in the same sense as in the words, “From afar the L-rd appeared unto me” (Ibid. 31, 3), and refers to the deep source of the River, the place where it issues forth. “Jacob shall return”: Jacob is here a name of the Holy One, blessed be He, who will yet return to join the Community of Israel.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

110 יהי רקיע

«Да будет небосвод посреди вод, и да отделяет он между водами и водами». Небосвод служит прообразом за-

вес, скрывающих Б-жественность.

בראשית א:6ו': Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וְיִהְיֶה מְבָדִיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111 הללו יה הללו אל בקדשו הללוהו ברקיע עוזו הללוהו בגבורותיו הללוהו כרוב גודלו הללוהו בתקע שופר

«Славьте Б-га! Славьте Б-га в Его святости; славьте Его в небосводе Его могущества. Славьте Его за Его могучие деяния; славьте Его по обилию Его величия. Славьте Его звуком шофара». Каждая фраза читается как ступень нисхождения света Б-га.

תהילים ק”ג:א-ג-1:150 Psalms

הַלְלוּ־יָהּ הַלְלוּ־אֱלֹהִים בְּקֹדֶשׁ הַלְלוּהוּ בְּרָקִיעַ עֹזוֹ: הַלְלוּהוּ בַּגְּבוּרָתוֹ הַלְלוּהוּ בְּרֹב גְּדֻלּוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בַּנֶּבֶל וּבַנְּזֹר:

Hallelujah. Praise G-d in His sanctuary; Praise Him in the firmament of His power. Praise Him for His mighty acts; Praise Him according to His abundant greatness. Praise Him with the blast of the horn; Praise Him with the psalter and harp.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 כי כארץ תוציא צמחה

В маамаре «Ибо как земля производит свои всходы» говорится о духовной награде, сокрытой в каждой мицве и частично раскрывающейся в Рош а-Шана и Йом-Кипур; там также задается вопрос, почему в Десять дней тишув мы произносим «Святой Царь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן נ, ב.

113 כי כארץ תוציא צמחה

«Ибо как земля производит растения свои, и как сад дает взойти посеянному в нем, так Вс-вышний даст произрасти праведности и хвале». Начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе.

ישעיהו ס”א:א”י: Isaiah 61:11

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וּכְגִנָּה יִרְוַעֶיהָ תִּצְמִיחַ כֹּן אֲדֹנָי ה’ יִצְמִיחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה נִגְדַּל כָּל־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 קדושתו למעלה מקדושתכם

О словах «Будьте святы, ибо Я свят»: «Разве вы можете быть подобны Мне? Поэтому сказано: „ибо Я свят“: Моя святость выше вашей святости».

ויקרא רבה כ”ד:ט”ז: Vayikra Rabbah 24:9

115 בביאור ע”פ שמע ישראל

Рассуждая о значении слова «жизнь» в выражении «выбери жизнь», маамар «Слушай, Израиль» (116) при-

водит слова «Да будет твердь... И создал Б-г твердь» и объясняет, что твердь разделяет верхние воды — высокую жизненность и наслаждение — и нижние воды, то есть наслаждения этого мира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי ואתחנן יא, ב.

116

שמע ישראל

«Слушай, Израиль». Начальные слова маамара в «Ликутей Тора» на Ваэтханан, к которому он отсылает в связи с небосводом.

Deuteronomy 6:4 דברים ו:ד

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אהד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

ויעש אלקים את הרקיע

«И создал Б-г небосвод, и отделил воды, которые под небосводом, от вод, которые над небосводом».

Genesis 1:7 בראשית א:ז

ויעש אלקים את הרקיע ויבדל בין המים אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע ויהי כן:

And G-d made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

ויעש אלקים את הרקיע

О словах «А над головами хайот — небосвод» (Йехезкель 1:22) Зоар учит, что над одной хайей есть другая хая и что «небосвод над небосводом» властвует над ними.

Zohar, Vayigash 11:118-12:131 ויגש י"א:קיי"ח-י"ב:קל"א

119

בוהר בראשית דף ל"ב

В примечании сказано, что формулировка Зоара на Берешит (326) приводится в «Op a-Tora» на Ваэтханан.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת פי ואתחנן ע' רה.

120

קו לקו ועיר שם ועיר שם

«Строка за строкой, строка за строкой, немного здесь, немного там». После сокращений свет нисходит малыми, отмеренными порциями.

Isaiah 28:10 ישעיהו כ"ח:י

כי צו לצו קו לקו קו לקו ועיר שם ועיר שם:

For it is precept by precept, precept by precept, Line by line, line by line; Here a little, there a little.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כח, י.

121

ועלמות אין מספר

«Шестьдесят цариц... и девиц без числа». Алтер Ребе читает это слово как «миры без числа».

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו:ח

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ח.

122

ובכל עולם אין מספר לגדודיו

Гемара согласует слова «тысяча тысяч служат Ему» (Даниил 7:10) со словами «Есть ли число войскам Его?» (Иов 25:3): тысяча тысяч — это число воинов в одном войске, но войска Его неисчислимы.

Chagigah 13b:12-13 חגיגה י"ג ב:י"ב-י"ג

... תניא, רבי אומר משום אבא יוסי בן דוסאי: "אלף אלפין לשמשוניה" — מספר גדוד אחד, "ולגדודיו אין מספר". ורבי ירמיה בר אבא אמר: "אלף אלפין לשמשוניה", לנהר דינור, שנאמר: "נהר דינור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין לשמשוניה ורבו רבבן קדמוהי יקומו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב. וראה לעיל ס"פ חקת סז, א. פי ואתחנן יב, א. פי ראה כט, ב.

123

ובגודר אחד אלף אלפים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה שם.

124

בדי"ה ענין ק"ש בפי ואתחנן

Там (12a) Альтер Ребе объясняет: выражение «величие Его величия» означало бы великое распространение самого Хеседа, тогда как «обилие Его величия» означает множество видов разделения этого распространения на миры и уровни без конца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יב, א.

125

אבא יסד ברתא

Раая Мехемна читает слова «Авая основал землю мудростью» (Притчи 3:19) как «Аба основал дочь»: Хохма, Отец, утверждает Малхут, дочь. В примечании издания «Кехот» также приводится 3:258a, где Раая Мехемна повторяет это.

Zohar III, 256b ח"ג רנו, בב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג רנו, ב (ברע"מ). [רנח, א. — כ].

126

בדי"ה תקעו בחודש שופר

В маамаре ткия объясняется как простой звук, исходящий из дыхания внутренней стороны сердца, далеко превосходящей Хохму и невыразимой речью, поскольку речь исходит из Хохмы. Слова «услышь мой голос» также истолковываются как призыв услышать то, что

находится внутри голоса, — внутреннюю сторону сердца, тогда как сам голос исходит из внешней стороны сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן נד, ב.

127

תקצו בחדש שופר

«Трубите в шофар в новомесячье, в назначенный срок, в день нашего праздника». Это начальные слова маамара, на который он ссылается.

תהילים פ"א:ד' Psalms 81:4

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесечии, при полнолунии, в день
нашего праздника.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

צִעֲקָה אֵלֹו

«Крик выше всего остального, ибо крик — в сердце», как сказано: «Сердце их возопило»; это крик, когда человек взывает, но ничего не произносит.

Zohar, Shemot 49:354-50:364 שס"ד-ל"ט:שנ"ד-י:שס"ד
 What is the difference between imploring and crying?' Said R. Isaac: 'The former means prayer in actual words (Ps. 39, 13; LXXXVIII, 14; XXX, 3), the latter crying without words. R. Judah said: 'Hence crying is more poignant than all other expression of grief, because it is entirely a matter of the heart, as it says, "Their heart cried unto the lord" (Lam. 2, 18). This crying comes nearer to the Holy One, blessed be He, than imploring and praying in words, as it says, "If he (the orphan) cries ...

The Zohar: London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

129

לא זו מחבבה עד שקראה בתי

Царь любил свою единственную дочь и называл её «дочь моя»; он не переставал дорожить ею, пока не назвал её «сестра моя», а затем — «мать моя»; так Б-г называет Израиль дочерью, сестрой и матерью. В примечании издательства «Кехот» этот рассказ приводится как Шмот Раба 52:4.

שמות רבה נ"ב:ה' Shemot Rabbah 52:5

... משל למלך, שהיתה לו בת יחידה, והיה מחבבה ביותר מדאי, והיה קורא אותה בתי. לא זו מחבבה, עד שקראה אחותי, ועד שקראה אמי. כך הקב"ה, בתחילה קרא לישראל בת, שנאמר (תהלים מה): שמעי בת וראי והטי אונך ושכחי עמך ובית אביר, לא זו מחבבן עד שקראן אחותי, שנאמר (שיר ה): פתחי לי אחותי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה, לא זו מחבבן, עד שקראן אמי, שנאמר (ישעיה נא): הקשיבו אלי עמי ולאמי אלי האזינו כי תורה מאתי תצא ומשפטי לאור עמים ארגיע. עמד רשב"י ונשקו על ...

Иное толкование: «принесли Скинию» — об этом сказано: «Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Соломона, с венцом, которым мать увенчала его в день его свадьбы и в день радости его сердца» (Песнь песней 3:11). Когда были сказаны эти слова? В день, когда была воздвигнута Скиния, когда в Израиле было великое ликование, ибо Святой, благословен Он, пребывал среди

них. «Дочери Сиона [Цийон]» — дети, которые являются собой Мои отличительные [hamecuqanim], как признают идолопоклонники (Эц Йосеф). Подобно тому как на указательный столб указывают пальцем, так и на Израиль указывают пальцем. То ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

130

לא זו מחבבה עד שקראה בתי . . .אמי

В разделе Рез (31д) Альтер Ребе связывает слова «пока не назвала ее „матерью моей“» с высшей волей, находящейся выше Хохмы, а желание сердца — со словами «всем достоинством твоим»; чуть далее он сопоставляет слова «дочь моя» с выражением «Аба основал дочь», как и здесь.

שמות רבה נ"ב:ד' Shemot Rabbah 52:4

כמה חכמים היו שם, ובאו להם אצל משה ולא היו יכולין להקימו?! אלא אמר שלמה (משלי לא): רבות בנות עשו חיל ואת עליית על כלנה, שמשה היה מעולה מכולם. ואת עליית על כולנה. למה? שעשו את המשכן ולא היו יודעין ליישבו. מה עשה? נטלו כל אחד ואחד מלאכתו, ובאו להם אצל משה ואומרים: הרי קרשים, הרי בריחין. כיון שראה משה אותם, מיד שרתה עליו רוח"ק, והקימו. ולא תאמר משה העמידו, אלא המשכן נעשו בו נסים ועמד מעצמו, שנאמר: הוקם המשכן. ואם תמה את על זה, הרי שלמה. כשבנה בית המקדש ...

Там было множество мудрых людей, и они пришли к Моше, но не смогли его воздвигнуть. Как сказал Шломо: «Многие дочери поступали доблестно, но ты превзошла [алит] их всех» (Притчи 31:29), ибо Моше был превосходнее [меуле] их всех. «Но ты превзошла их всех». Почему? Потому что они изготовили Скинию, но не смогли собрать её. Что они сделали? Каждый взял то, что изготовил своим трудом, и они пришли к Моше. Они сказали: «Вот доски, вот засовы». Когда Моше увидел их, на него немедленно почила Шехина, и он воздвиг её. Не говори, что ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar III, 262a זח"ג רסב.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמו"ר נב, ד. זה"ג רסב, א. ע"ל ראה (לא, ד). וש"נ. [כ].

131

ועייץ בזהר שמות (ד"כ ע"א)

Зоар на Шмот (20а) также цитируется в маамаре на 54б, где говорится о крике, остающемся в сердце, потому что горечь слишком велика, чтобы душа могла ее вместить, и ее невозможно выразить устами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר גם לקמן נד, ב. נח, ד. האזינו עב, ד.

132

הללוי-ה הללו א-ל בקדשו

Здесь цитируются слова из Psalms 150:1; отрывок приведён ниже.

תהילים ק"נ:א' Psalms 150:1

הללו-קה הללו-אל בקדשו הללוהו פרקי' עז:

Славьте Б-га во святыне Его; славьте Его на тверди силы Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קנ, א.

133 ובפרס ערך צעקה

Там слова «Их сердце возопило» объясняются как крик из внутренней стороны сердца; приводятся ссылки на Зоар на Шмот и «Пардес», статья «Крик». Крик усиливается именно из-за отдаленности от света лика Царя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר גם לקמן נח, ד.

134 О словах «Да будет небосвод» Зоар говорит о семи небосводах наверху, а также о небосводе, отделяющем верхние воды от нижних, притягивающем их и передающем вниз.

ספר זוהר, בראשית ל"ז:שס"א-37:361-39:373 Zohar, Bereshit
ל"ט:שע"ג

АБЗАЦ 15

135 ישראל עלו במחשבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז (תס"ל וריש ת"מ). ובכ"ד. [כ].

136 אין מלך בלא עם

В примечании Кегот комментарий Рабейну Бахьи приводится как источник слов «Нет царя без народа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחי וישב לה, ל. ס' החיים פי גאולה פ"ב. עה"מ שער שעה"מ רפ"א. ראה פדרי"א פ"ג.

137 בד"ה שובה ישראל עד

В разделе 4 маамара на слова «Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему» (67а) сказано, что конечная цель тшувы, исходящей из глубины сердца, слов «Ищи лица Моего» и «лица Твоего, Авая» — это «Ибо у Тебя прощение, дабы трепетали пред Тобою»: прощение раскрывается, чтобы раскрылся трепет перед Ним, исполняя слова «поставь над собою царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן סז, א סע"ד.

138 שובה ישראל עד

«Возвратись, Израиль, к Авая, Б-гу твоему». Начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе.

הושע י"ד:ב' Hosea 14:2

שובה ישראל עד ה' אלקיך כי כשלת בעונך:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 למען תורא

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись». Цитата из маамара, на который он ссылается, о конечной цели.

תהילים ק"ל:ד' Psalms 130:4

כ"עמך הסליחה למען תורא:

Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140 לעכר בבית

«Чтобы ты вступил в завет Авая, Б-га твоего». Здесь это понимается как переход с одного уровня на другой.

דברים כ"ט:י"א Deuteronomy 29:11

לעכר בבית ה' אלקיך ובאלתו אשר ה' אלקיך כרת עמך היום:

чтобы ты вступил в союз со «Вс-вышним», Б-гом твоим, и в Его клятву, которую «Вс-вышний», Б-г твой, заключает с тобою сегодня;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141 עד יעבור עמך ה'

«Пока не перейдет народ Твой, Авая, пока не перейдет народ, приобретенный Тобою». Из песни у моря; этот стих показывает смысл слова «перейти» в выражении «чтобы ты вступил в завет».

שמות ט"ז:16 Exodus 15:16

תפל עליהם אימתה ופחד בגדל ורועך ידמו כאבן עד-יעבר עמך Havayah עד-יעבר עמך קניית:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, טז.

142 למען הקים אותך היום לו לעם

«Чтобы возвысить тебя сегодня, сделав народом для Него, и Он будет тебе Б-гом». Завет делает Израиль Его народом, без которого нет царя.

דברים כ"ט:12 Deuteronomy 29:12

למען הקים-אתך היום לו לעם והוא יהיה-לך לאלקים כאשר דבר-לך וכאשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב:

чтобы утвердить тебя сегодня для Себя как народ, и чтобы Он был тебе Б-гом, как Он говорил тебе и как Он клялся отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Яакову.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 ישראל עם קרובו

«Сыны Израиля, народ, близкий к Нему». Связь, возникающая благодаря завету.

תהילים קמ"ח:14 Psalms 148:14

וירם קרו לעמו תהלה לכל-חסידיו לבני ישראל עם קרבו הללו-קה:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израиля, народу, близкому к Нему.

Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יד.

144 **בביאור ע"פ כי כארץ תוציא צמחה**

В объяснении слов «Ибо как земля производит растения свои» (526) сказано, что души Израиля нисходят от Хохмы Ацилута, как ребёнок — из мозга отца; поэтому Израиль называется «первым» и о нём сказано, что он «вознёсся в мысли». Благодаря самопожертвованию Израиль поднимается к высшей мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן נב, ב.

145 **כי כארץ תוציא צמחה**

«Ибо как земля производит свои всходы». Начальные слова объяснения, на которое ссылается Альтер Ребе.

ישעיהו ט"א:י"א Isaiah 61:11

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה ורועיה תצמיח כן אדני ה' יצמיח צדקה ותהלה נגד כל־הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146 **אשר לשלמה**

«Песнь песней, принадлежащая Шломо». Он имеет в виду своё объяснение этого стиха.

שיר השירים א:1 Song of Songs 1:1

שיר השירים אשר לשלמה:

Песнь песней, которая принадлежит Соломону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147 **צאינה וראינה**

«Выходи и смотри, дочери Циона, на царя Шломо, в венце, которым увенчала его мать». Начальные слова маамара, на который он ссылается.

שיר השירים ג':י"א Song of Songs 3:11

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה־לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148 **משפט לאלקי יעקב**

«Ибо это закон для Израиля, суд Б-га Яакова». Это сказано о Рош а-Шана; наверху решается, кто удостоится раскрытия.

תהלים פ"א:ה' Psalms 81:5

כי חק לישראל הוא משפט לאלקי יעקב:

Ибо это устав для Израиля, закон Б-га Иакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149 **תחלת מעשיך**

«Этот день — начало Твоих деяний» — из молитвы Рош а-Шана, приведённой в Гемаре.

ראש השנה כ"ז א:ט"ו-ט"ז Rosh Hashanah 27a:15-16

שנה היובל לראש השנה לתקיעה ולברכות וכו'. אמר רב שמואל בר יצחק: כמאן מצלינו האידנא? זה היום תחלת מעשיך וזכרון ליום ראשון, כמאן — כרבי אליעזר, דאמר: בתשרי נברא העולם. מתיב רב עינא: שנה יובל לראש השנה לתקיעה ולברכות, והא איכא? זה היום תחלת מעשיך וזכרון ליום ראשון, דבראש השנה איתא, וכיובל ליתא! כי קתני — אשארא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

150 **ויהי בישרון מלך**

«И стал Он царём в Йешуруне». Царствование, устанавливаемое в Рош а-Шана.

דברים ל"ג:ה' Deuteronomy 33:5

ויהי בישרון מלך בהתאסף ראשי עם יחד שבטי ישראל:

И был царь в Йешуруне, когда собрались главы народа, все колена Израиля вместе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151 **אמרו לפני מלכיות כדי שתשמליכוני עליכם**

«Произнесите предо Мною Малхуйот, чтобы вы сделали Меня царём над собою; Зихронот, чтобы ваша память предстала предо Мною во благо; и посредством чего? Посредством шофара».

ראש השנה ט"ז א:ט"ו-ט"ז Rosh Hashanah 16a:15-16

ומפני מה אמרה תורה נסכו מים בחג — אמר הקדוש ברוך הוא: נסכו לפני מים בחג, כדי שיתברכו לכם גשמי שנה. ואמרו לפני בראש השנה מלכיות וזרונות ושופרות. מלכיות — כדי שתמליכוני עליכם, וזרונות — כדי שיעלה זכרונכם לפני לטובה, ובמה — בשופר. אמר רבי אבהו: למה תוקעין בשופר של איל? אמר הקדוש ברוך הוא: תקעו לפני בשופר של איל, כדי שאזכור לכם עמידת יצחק בן אברהם, ומעלה אני עליכם כאילו עקדתם ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

152 **ועונותיכם מבדילין**

«Ваши грехи отделили вас от вашего Б-га». Расстояние, которое преодолевают Зихронот и шофар.

ישעיהו נ"ט:ב' Isaiah 59:2

כי אם־עונותיכם היו מבדלים בינכם לבין אלקיכם וחטאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153 **וחלק ה' עמו**

«Ибо доля Авая — Его народ». Израиль как удел Б-га — корень способности народа пробуждать Его внутреннее царствование.

דברים ט"ב:ט' Deuteronomy 32:9

כי חלק Havayah עמו יעקב חבל נחלתו:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

- 154** В Зоаре, начинающемся словами «Когда царь возлежал за своей трапезой», сказано, что «царь» — это Святой, благословен Он, и цитируются слова «И стал Он царём в Йешуруне».

ספר הזהר, שמות ל"ג:ע"ו-ל"ו:רפ"ט 33:276-36:289 Zohar, Shemot
R. Judah bar Shalom was once walking together with R. Abba. They arrived at a place where they decided to spend the night. After taking a meal they lay down to sleep, putting their heads on some raised ground under which was a grave. Before falling asleep they heard a voice from the grave, crying: 'Twelve years have I been sleeping here, and only now do I wake, for I now see the image of my son.' R. Judah asked him who he was, and he said: 'I am a ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

- 155** ושקל בפלס הרים וגבעות במאזנים

«Кто измерил воды горстью Своей руки... и взвесил горы безменом, а холмы — на весах?» Горы и холмы понимаются как два уровня любви.

ישעיהו מ"ב:12 Isaiah 40:12

מִי־יָמַד בְּשַׁעֲלוֹ מַיִם וְשָׁמַיִם בְּזֶרֶת תִּכּוֹן וְכָל בְּשָׁלָשׁ עֶפְרָה הָאָרֶץ וְשָׁקַל בְּפָלֶס הָרִים וּגְבְעוֹת בְּמַאֲזֵנִים:

Кто измерил воды горстью Своей и пядью отмерил небеса, вместил прах земли в меру, взвесил горы на весах и холмы на чашах весов?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 156** והארץ הדום רגלי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Стих, на который ссылается Альтер Ребе в маамаре.

ישעיהו ס"ו:1 Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כֶּסֶאִי וְהָאָרֶץ הָדוֹם רַגְלִי אֶרֶץ בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּלִי וְאֶרֶץ מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 157** רני ושמחי

«Пой и ликуй, дочь Циона». Начальные слова маамара, в котором он объясняет выражение «весы праведности».

זכריה ב':14 Zechariah 2:14

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנֵּנִי בָא וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 158** מרחוק דוקא ה' נראה לי

«Издалека Авая явился мне: вечной любовью Я возлюбил тебя». Высшая любовь раскрывается именно издали.

ירמיהו ל"א:ג Jeremiah 31:3

מִרְחוֹק ה' נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֶהְבֵּתִיךָ עַל־כֵּן מִשְׁכַּתִּיךָ חֶסֶד:

«Издали явился мне Б-г. Да, Я возлюбил тебя любовью вечной; потому привлёк тебя милостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 159** ענין ושקל בפלס

В конце раздела «Трума» Зоар толкует слова «Он взвесил горы безменом»: горы — это другие венцы, холмы — нижние колесницы, а слово «безмен» объясняется выражением «весы праведности».

ספר הזהר, תרומה צ"ד:תתק"ח 94:908-96:918 Zohar, Terumah
צ"ו:תתקי"ח

- 160** שהבינה נקרא תשובה כי שם עיקר תליית הסליחה והכפרה בכח כתר עליון השופע עליה

В «Пардес» сказано, что Бина принимает возвращающихся, «поэтому она называется тшува, и от неё главным образом зависят прощение и искупление, силой высшего Кетера, который изливается на неё».

פרדס רמונים ח"ה:5 Pardes Rimmonim 8:5

... ויש שכתב שהיא רחמים פשוטים והדין הוא מבינה ולמטה. וי"מ שכתבו הפך ואמרו שהבינה רחמים והחכמה דין והיא סברא וזה תכלית הזרות. וז"ל כשעלה הרצון והמחשבה להבראות העולם אותו הרצון והחפץ הוא גלוי הדבר ואותו הרצון כנוהו המקובלים בלשון מחשבה וכשנאצלה אותה המחשבה נתפרסמה עוקץ של יו"ד משם העצם ואותו האור המתנוצץ לכתר נצוצות במנין כתר"ר והם ניצוצות לבנים בתכלית הלוכין וכזה האור מתנוצצים כל המאורות והוא כולל את כולם. וחיבה החכמה להאציל ניצוץ אחר הנקרא חכמה מן האור המתואר ובהתפרסם זה האור נתפרסם עובי של יו"ד משם העצם ...

Pardes Rimonim (Public Domain)

- 161** כי המצוה הזאת

«Ибо эта заповедь, которую я заповедую тебе сегодня, не слишком таинственна для тебя и не далека». Начальные слова маамара, на который он ссылается, о силе тшувы.

דברים ל"א:11 Deuteronomy 30:11

כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאוֹת הִוא מִמֶּךָ וְלֹא רְחוֹק הִוא:

Ибо заповедь эта, которую я заповедую тебе сегодня, не слишком трудна для тебя и не далека от тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 162** Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Terumah 96:918.

ספר הזהר, תרומה צ"ו:תתקי"ח Zohar, Terumah 96:918

- 163** «Когда она называется тшува? Когда Мать покрыта и пребывает в радости о детях». Бина, Мать, называется

תְּשׁוּבָה.

ספר זוהר, ויקרא ל"ה:רנ"ז-ל"ז:רס"ח Zohar, Vayikra 35:257-37:268

АБЗАЦ 17

164

נעוץ סופן בתחלתן

«Их конец заключён в их начале, а их начало — в их конце». Здесь это относится к горечи отдалённости, которая соединяет низшую точку с высшей.

ספר יצירה א"י:1:7 Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלחבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

165

הרים הגבוהים ליעלים

«Высокие горы — для горных козлов, скалы — прибежище для даманов». Любовь, превосходящая разум, привлекается вниз посредством шофара горного козла.

תהילים ק"ד:י"ח Psalms 104:18

הרים הגבוהים ליעלים סלעים מקסה לשפנים:

The high mountains are for the wild goats; The rocks are a refuge for the conies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

שופר של ראש השנה של יעל פשוט

Мишна: «Шофар Рош а-Шана делают из рога горного козла; он прямой, а его мундштук покрыт золотом».

ראש השנה כ"ו ב:ז-ח"ב Rosh Hashanah 26b:7-8

מתני' שופר של ראש השנה של יעל פשוט ופיו מצופה זהב, ושתי תצוצרות מן הצדדין. שופר מאריך ותצוצרות מקצרות, שמצות היום בשופר. ובתעניות קשל זכרים כפופין, ופיהן מצופה כסף, ושתי תצוצרות באמצע. שופר מקצר ותצוצרות מאריכות, שמצות היום בתצוצרות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 18

167

דפשיט ליביי טפי

Разъясняя спор о прямом или изогнутом шофаре, Гемара говорит, что, согласно одному мнению, «чем больше человек выпрямляет (пашит) свой разум, тем лучше». Алтер Ребе применяет это к сердцу.

ראש השנה כ"ו ב:י"ב Rosh Hashanah 26b:12

במאי קמפלגי? מר סבר: בראש השנה — כמה דכייף איניש דעתיה, טפי מעלי; וביום הכפורים — כמה דפשיט איניש דעתיה, טפי מעלי. ומר סבר: בראש השנה — כמה דפשיט איניש דעתיה, טפי מעלי; ובתעניות — כמה דכייף איניש דעתיה, טפי מעלי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אתם נצבים היום כלכם וגו'

168

דכל מאי דפשיט ליביי טפי עדיף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם בגמרא ר"ה.

АБЗАЦ 19

169

וכאשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב

«И Он будет твоим Б-гом, как Он говорил тебе и как поклялся твоим отцам — Аврааму, Ицхаку и Якову». Клятва праотцам — корень союза.

דברים כ"ט:12 Deuteronomy 29:12

למען הקים אתה היום לו לעם והוא יהיה לך לאלקים כאשר דבר לך וקאשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב:

чтобы утвердить тебя сегодня для Себя как народ, и чтобы Он был тебе Б-гом, как Он говорил тебе и как Он клялся отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170

בעבר הנהר ישבו אבותיכם

«Издавна отцы ваши жили за рекой». Это следует понимать как указание на корень праотцев выше потока постижимого света.

יהושע כ"ד:2 Joshua 24:2

ויאמר יהושע אלי-פל-העם כה-אמר ה' אלי ישראל בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם תרח אבי אברהם ואבי נחור ויעבדו אלקים אחרים:

И сказал Йеошуа всему народу: «Так говорит Вс-вышний, Б-г Израиля: от начала времён жили отцы ваши за Рекой — Терах, отец Авраама и отец Нахора, — и служили они другим божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע כד, ב.

171

ונהר הוא היוצא מעדן

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, и оттуда разделяется». Река — это нисхождение Б-жественного света в миры.

בראשית ב:10 Genesis 2:10

ונהר יצא מעדן להשקות את-הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בראשית ב, י.

172

בד"ה ביום שמיני עצרת

Маамар «В восьмой день» развивает слова: «Ты явиши истину Якову, милость Аврааму, как Ты поклялся отцам нашим от дней древних». Под «отцами нашими» здесь понимается естественная любовь, сокрытая в каждом еврее и унаследованная от Праотцев; клятва Б-га объясняется как Его связывание Себя клятвой

выше Его мудрости и воли. Это отсылает к данному маамару и его словам «чтобы ты вступил в союз».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שמע"צ פג, א.

173

ביום השמיני עצרת

«В восьмой день у вас будет священное собрание». Это начальные слова маамара, на который он ссылается.

Numbers 29:35 ל"ה כ"ט במדבר

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל־מלאכת עבודה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם

«Ты даёшь истину Яакову, доброту Аврааму, о чём Ты поклялся нашим отцам издревле».

Micah 7:20 ז' כ"ז מיכה

תתן אמת לעקב חסד לאברהם אשר־נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 20

175

נצבים כולכם

«Вы стоите сегодня все пред Аваей, Б-гом вашим». Стих из раздела (а).

Deuteronomy 29:9 ט"ט דברים

אתם נצבים היום כלכם לפני ה' אלקיכם ראשיכם שבטיכם וקנייכם ושריכם כל איש ישראל:

Вы все стоите сегодня перед Вс-вышним, Б-гом вашим: главы ваши, колена ваши, старейшины ваши и начальники ваши — все мужи Израиля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176

(ב) והיינו כדי

Ребе отмечает, что слова «И это — чтобы ввести тебя в завет» отсылают к толкованию стиха Рамбаном, который также объясняет его таким образом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מרמזו לפי הרמב"ן שגם הוא מפרש כן — לקו"ש ח"ט ע' 466.

177

לעברך בברית

«Чтобы вступить в завет с Аваей, Б-гом вашим». Стих из раздела (б).

Deuteronomy 29:11 ט"א דברים

לעברך בברית ה' אלקיך ובאלתו אשר ה' אלקיך כרת עמך היום:

чтобы ты вступил в союз со «Вс-вышним», Б-гом твоим, и в Его клятву, которую «Вс-вышний», Б-г твой, заключает с тобою сегодня;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178

כי חלק ה' עמו

«Ибо доля Аваи — Его народ».

Deuteronomy 32:9 ט"ט דברים

כי חלק ה' עמו יעקב חלק נחלתו:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

179

הנה אנכי כורת ברית

«Вот, Я заключаю завет: пред всем народом твоим со- вершу чудеса».

Exodus 34:10 י"ד שמות

ויאמר הנה אנכי כרת ברית נגד כל־עמך אעשה נפלאות אשר לא־נבראו בכל־הארץ ובכל־הגוים וראה כל־העם אשר־אתה בקרבך את־מעשה ה' כי־נורא הוא אשר אני עשה עמך:

And He said: 'Behold, I make a covenant; before all thy people I will do marvels, such as have not been wrought in all the earth, nor in any nation; and all the people among which thou art shall see the work of the L-RD that I am about to do with thee, that it is tremendous.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180

וזהו ענין מלכיות

Это краткое изложение цитируется в комментарии Цемах-Цедека к псалмам «Яэль Ор», к псалму 81 — псалму «Труби в шофар в новомесячии».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קיצור זה מובא ביהל אור קאפיטל פא (ע' רצג).

181

שהוא בחי' תשובה עילאה

В версии, цитируемой в «Яэль Ор», здесь, при словах «уровень высшей тшувы», добавлены слова «Тебе сказало сердце моё».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור שם נוסף: לך אמר לבי.

182

בקשו פני

«Сердце мое говорит Тебе: „Ищите лица Моего“; лица Твоего, Авая, буду искать».

Psalms 27:8 ח"ו כ"ז תהילים

לך אמר לבי בקשו פני את־פניך ה' אבקש:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183

וזהו ענין אש אוכלה הוא

В примечании эта строка — «И в этом смысл слов: „Он — огонь пожирающий“» — отсылает к «Яэль Ор».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור שם.

184 אש אוכלה הוא

«Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий».

Deuteronomy 4:24 ד'כ"ד:4

כי Havayah אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֶלֶת הוּא אֵל קָנָא:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185 הללו אל בקדשו

«Славьте Б-га во святилище Его». Начало раздела (d).

Psalms 150:1 תהילים ק"א:1

הַלְלוּ־יָקָה הַלְלוּ־אֵל בְּקִדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרָקִיעַ עֻז׃

Славьте Б-га во святине Его; славьте Его на тверди силы Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

186 בתקע שופר

«Славьте Его звуком шофара».

Psalms 150:3 תהילים ק"ג:3

הַלְלוּהוּ בְּתַקַּע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וְכִנּוֹר:

Praise Him with the blast of the horn; Praise Him with the psaltery and harp.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

187 למען הקים אותך היום לו לעם

«Чтобы вознести вас сегодня как народ к Нему». Стих из раздела (e).

Deuteronomy 29:12 ד'כ"ט:12

לְמַעַן הַקִּים־אֹתְךָ הַיּוֹם לוֹ לְעָם וְהוּא יְהִי־לְךָ לְאֱלֹהִים כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ וְכִאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב:

чтобы утвердить тебя сегодня для Себя как народ, и чтобы Он был тебе Б-гом, как Он говорил тебе и как Он клялся отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

188 משפט לאלהי יעקב

«Ибо это установление для Израиля, суд Б-га Якова».

Psalms 81:5 תהילים פ"א:5

כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

Ибо это устав для Израиля, закон Б-га Иакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

189 אמרו לפני מלכיות וזכרונות ושופרות

«Скажите предо Мною в Рош а-Шана Малхуйот, Зихронот и Шофарот».

Rosh Hashanah 16a:15-16 ראש השנה ט"ו א' ט"ו ט"ז

ומפני מה אָמְרָה תוֹרָה נִסְכּוֹ מִיָּם בְּחָג — אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: נִסְכּוֹ לְפָנֶי מִיָּם בְּחָג, כִּדִּי שְׂיִתְּבָרְכוּ לָכֶם גְּשָׁמֵי שָׁנָה. וְאָמְרוּ לְפָנֶי בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה מַלְכוּת וְזִכְרוֹנוֹת וְשׁוֹפְרוֹת. מַלְכוּת — כִּדִּי שְׂתַמְלִיכוּנִי עֲלֵיכֶם, וְזִכְרוֹנוֹת — כִּדִּי שְׂיַעֲלֶה זְכוּרֹנֵיכֶם לְפָנֶי לְטוֹבָה, וּבִמָּה — בְּשׁוֹפָר. אָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: לָמָּה תוֹקְעִין בְּשׁוֹפָר שֶׁל אֵיל? אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: תִּקְעוּ

לפני בשופר של אֵיל, כִּדִּי שְׂאֲזֹכּוֹר לָכֶם עֲקִידַת יִצְחָק בֶּן אֲבְרָהָם, וּמַעֲלָה אֲנִי עֲלֵיכֶם כְּאִילוֹ עֲקִידְתֶּם ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

190 בעבר הנהר

«Издавна отцы ваши жили за рекой».

Joshua 24:2 יהושע כ"ד:2

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּעֵבֶר הִנֵּה יָשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תְּרַח אָבִי אֲבְרָהָם וְאַבְי נָחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

И сказал Йеосуа всему народу: «Так говорит Вс-вышний, Б-г Израиля: от начала времён жили отцы ваши за Рекой — Терах, отец Авраама и отец Нахора, — и служили они другим божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191 עד יעבור עמך

«Пока не перейдёт народ Твой, Авая».

Exodus 15:16 שמות ט"ו:16

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִימָתָה וַפָּחַד בְּגִדְלִי וְרוּעָה יִדְמּוּ כְּאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ Havayah עַד־יַעֲבֹר עִם־זוֹ קִנְיָת:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192 הרים הגבוהים ליעלים

«Высокие горы — для горных козлов».

Psalms 104:18 תהילים ק"ד:18

הָרִים הַגְּבוּהִים לַיַּעֲלִים סֻלְעִים מִחֶסֶה לְשֹׁפְנִים:

The high mountains are for the wild goats; The rocks are a refuge for the conies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

193 שופר של ר"ה של יעל פשוט

Мишна: «Шофар Рош а-Шана — из рога горного козла, прямой».

Rosh Hashanah 26b:7-8 ראש השנה כ"ו ב' ז' ח' ט' ט"ז

מתני' שופר של ראש השנה של יעל פשוט ופיו מצופה זהב, ושתי הצופרות מן הצדדין. שופר מאריך וְהַצּוּפְרוֹת מְקַצְרוֹת, שְׁמֻצּוֹת הַיּוֹם בְּשׁוֹפָר. וּבִתְעֻנוֹת בְּשֵׁל זְכָרִים כְּפּוֹפִיּוֹ, וּפִיָּהּ מְצוּפָה כֶּסֶף, וּשְׁתֵּי הַצּוּפְרוֹת בְּאֶמְצַע. שׁוֹפָר מְקַצֵּר וְהַצּוּפְרוֹת מְאֲרִיכוֹת, שְׁמֻצּוֹת הַיּוֹם בְּהַצּוּפְרוֹת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

194 ושקל בפלס הרים

«И взвесил горы на весах и холмы — на чашах весов». Стих из раздела (f).

Isaiah 40:12 ישעיהו מ':12

מִי־מִדָּד בְּשַׁעֲלוֹ מִיָּם וְשָׁמַיִם בְּאֵזַת תִּכּוֹן וְכָל בְּשָׁלַשׁ עֶפְרַיִם הָאָרֶץ וְשִׁקְלָהּ בְּפֶלֶס הָרִים וּגְבָעוֹת בְּמֵאזְנֵיהֶם:

Кто измерил воды горстью Своей и пядью отмерил небеса, вместил прах земли в меру, взвесил горы на весах

и холмы на чашах весов?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195

אחרי ה' ילכו

«За Аваей они пойдут; Он возрычит, как лев».

Hosea 11:10: הוֹשֵׁעַ י"א:

אַחֲרֵי ה' יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשָּׂאג כִּי־הוּא יִשָּׂאג וַיִּחַרְדּוּ בָנִים מִיָּם:

За Вс-вышним они пойдут; Он зарычит, как лев; ибо Он зарычит, и дети поспешно придут с запада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Torat Emet 370 (Public Domain); The Mishneh Torah by Maimonides. trans. by Moses Hyamson, 1937-1949 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pardes Rimonim (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак